✠

كنيسة مارمرقس
بالكـــويت

كلمـات العـامـية المصرية
ذات الأصـــل القبـــطي

(طبعة تحضيرية)

للـراهـــب

القـمص بيجـول الأنبـا بيشـوي

الكتاب : كلمات العامية المصرية ذات الأصل القبطي .
الناشر : كنيسة مارمرقس بالكويت .
طبعة تحضيرية – مايو 2010 م .

صاحب القداسة البابا المعظم الأنبا شنوده الثالث

بابا الإسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية

الحبر الجليل نيافة الأنبا أبراهام

مطران القدس والخليج والشرق الأدنى

الحبر الجليل نيافة الأنبا صرابامون

أسقف ورئيس دير الأنبا بيشوي

مقدمة

اللغة القبطية تعيش في اللغة المصرية الدارجةِ ، فهناك ما يزيد عن تسعة آلاف كلمة قبطية تعيش مع المصرية إلى اليوم في اللغة اليومية الدارجةِ ، وقد لا يعرف الكثير عن مصدرها ومن أين جاءت ... ورغم ذلك تتوارثها الأجيال .

إن مئات الجمل والكلمات لاتزال مستعملة كل يوم فى اللغة العامية للمصريين ، فما يكاد المولود يرى النور حتى يسمع أمـه تخاطبه بلغةٍ غريبة عنه ، ولكنها فى الوقت نفسه أقرب ما تكـون إلى حسه وفهمه :

- إذا جاع – تقوم أمه بإحضار الطعام له ، وتقول له : مم (كل)
- إذا عطش– تقوم أمه بإحضار الماء له ، وتقول له: إمبو(إشرب)
- إذا أرادت أن تنهره عن أن يمسك شىء قذر،تقول له : كخ (قذارة)
- إذا أرادت أن تعلمه المشى ، تقول له : تاتا (خطوة خطوة)
- إذا أرادت تخويفه ، تقول له : ها ييجى لك بعبع (إسم عفريت مصرى كان يستخدم فى تخويف الأطفال) .

كما يطلقون على الطفل الصغير كلمة " نونو" (الوليد الصغير) .

❖ إذا حل موسم الشتاء يهلل الأطفال لنزول المطر : يا مطره رخى رخى (إنزلى) .

ولعل القليلون يعلمون أن غالبية الأكلات الشعبية هى من أصل مصرى قديم :

❖ مدمس(فول مستوى فى الفرن بواسطة دفنه أو طمره فى الدمس)

❖ فلافل (ذات الفول الكثير)

❖ بصارة (فول مطبوخ)

ومن المصطلحات الشعبية الدارجة :

شبشب . خُف (أصلها سب سويب : مقاس القدم)

فى الحر يقولون : " الدنيا بقت صهد " (نار)

، كحكح (عجوز)

، طنش (لم يستجب) ... وغيرها الكثير .

ولم تغير الأيام ولا القرون الأسماء التى كان يستخدمها أجدادنا القدماء، مثل :

فاس – شادوف – شونه – صهد – ماجور – زير – مشنه – بشكير– فوطه – بتاو – ختم – طوبه ... إلخ .

ومن الكلمات التى كانوا يستخدمونها فى التعامـل مـع الحيوانـات منقولة كما هى عن أجدادنا ، فكانوا يقولون للحمار :

حا – شى – هس – جر ، للقط : هش ، بس .

وكما نقول : يا ليل يا ليل – معناها : الفرح

وكان يغنيها الفراعنة وورثناها عنهم : إفرحى يا عين لما ترينه .

وكذا المدن الفرعونية ، والأمراض وكلمات الهجاء ، هذا كله وغيره كثيراً وجد مكتوباً على أوراق البردى ، ولازالت تحتفظ بـه جدران المعابد فى كل مكان ، وسوف يأتى ذكره في هذا الكتاب .

ولازال سكان الصعيد يحتفظون بلغتهم المصرية القديمة كما هى ، حتى أنه يمكن أن نقول أن تسعين بالمائة من تعبيراتهم مصرية قديمة. فاللغة المصرية القديمة لم تندثر تماماً بل هى باقية إلى يومنـا هذا،

دعونا نغوص معاً فى هذه الكلمات والتى يرجع تاريخها إلى أكثر من خمسة آلاف عام .

مصطلحات كنسية مرتبة على الحروف الهجائية

حــرف " أ " :

✞ **أباركه = البواكير . بشائر الإنتاج** (الباكورات) .

وهى عصير العنب المختمر الذى يستخدم فى ممارسة سر الشكر.

✞ **إبروسات = جمع إبروس = أطلبوا . طلبة .**

✞ **إبصالتيس : مرتل (بالكنيسة)** ... يقود ويعلم الألحان .

✞ **إبصالية = ترتيلة** (لقديس أو لمناسبة دينية) .

من إبصالموس = مزمور .

✞ **أبصلمودية = التسبحة .**

هو الكتاب الذى يحوى التسبحة السنوية أو الكيهكية .

✞ **أبقطى = الباقى من الشىء .**

هو نظام رياضى قديم لحساب موعد عيد الفصح اليهودى وبالتالى موعد عيد القيامة وما يسبقه من أصوام الكنيسة القبطية.

✞ **أبوغالمسيس = إعلان . كشف أمر** (كلمة يونانية) .

وتشير إلى سفر الرؤيا الذى يقرأ فى سهرة ليلة سبت الفرح (سبت النور) ، مع بعض التسابيح والقراءات التى تدل على النصرة، رمزاً لإنتصار المخلص على الموت .

✞ **أجبية = صلوات السواعي** . **ساعة** (ⲁϫⲡⲓⲁ) .

✞ **إخثوس = سمكة** (كلمة يونانية) .

كانت رمزاً مسيحياً .

لأنها تجمع الحروف الأولى من :

يسوع المسيح إبن الله مخلصنا .

Isous Christos Theos Ious Sotiros

✞ **أخوريطوس = سائح** (كلمة يونانية) .

المقصود راهب متوحد لا يرى أحداً .

✞ **آدام = آدم** .

يقصد بها لحن ذو نغمة قصيرة لبعض ألحان التسبحة القبطية .

ويقال فى أيام الأحد ، الإثنين ، الثلاثاء .

تُسمى هكذا نسبةً إلى لحن " تذاكية " تُقال يوم الإثنين ومطلعها:

" آدم فيما هو حزين سر الله أن يخلصه " .

(واطس : أنظر ص 34) .

✞ **أرثوذكسي = مستقيم الرأى** .

أرثو = مستقيم .

ذوكصا = رأى . فكر . حكمة .

وكلمة أرثوذكسية = إستقامة الإيمان .

✞ **أرخن = رئيس** (كلمة يونانية) .

المقصود بها المتقدم على الشعب (مثلاً) .

ومنها : آرشى إيرفس = رئيس كهنة .

، آرشى ذياكون = رئيس شمامسة .

، آرشى ميندريت = رئيس متوحدين .

✞ **أزرق : يُقال " يا نهار أزرق... لماذا ؟**

كان في مصر قديماً يصحب المتوفى في طريقه إلى المقبرة إثنتان من النساء النائحات ، إحداهن عند رأسه والأخرى عند قدميه ويلطخن وجوههن بالطين وعادةً كان اللون الأزرق هو اللون المخصص لثياب الحداد .

وللآن يقولون : يا نهار طين ، وفي الصعيد يطلقون على الأرض الطينية " الأرض الزرقاء " .

✞ **أسبازموس = قبل الشىء** (كلمة يونانية) .

تُستخدم للدلالة على الألحان التى تُردد فى مقدمة صلاة القداس .

آدام : على وزن لحن " إفرحى يا مريم " .

واطس : على وزن لحن " أيها الرب إله القوات " .

✞ **إستيخون = جزء من لحن . آية كتابية . جملة (عبارة واحدة).**

✞ **أسقف = ناظر من فوق** (كلمة يونانية) .

وهو راعى الإيبارشية (المقاطعة) .

أسقفية تعنى مقر الأسقف ، حيث يقع كرسيه .

✞ **إسكيم = الشكل المقدس .**

عبارة عن حزام من الجلد به 12 صليب .

ترمز إلى الفضائل الإثنى عشر الكبرى .

ويطلق عليه الرهبان " الإسكيم الصغير " .

✞ **إشبين = وصى .**

كلمة سريانية .

المسئول أمام الله والكنيسة عن إستلام الطفل المعمد حديثاً وعن تنشئته على أصول الإيمان الأرثوذكسى .

وعادةً ما تكون الأم هى الإشبين حيث أنها الأقرب إلى طفلها .

وقد يكون من جدود الطفل أو من الجيران (الروحيين طبعاً) .

إلى أن يتم تسليمه لأب إعتراف فى سن الثانية عشرة ليتابعه روحياً بعد ذلك .

✞ **إشليل = صلِّ . صلوا .**

يبدأ بها الكاهن صلواته ، لينبه أذهان الشعب للإستعداد للصلاة بتقوى وهدوء ووقار و متابعة .

✞ **أغابى = محبة** (كلمة يونانية) والمقصود بها موائد المحبة .

✞ **إفخارستيا = الشكر** (كلمة يونانية) .

وتُطلق على سر التناول – سر الشركة – العشاء الربانى – العشاء السرى .

✞ **أكسيوس = مستحق .**

ومؤنثها : " أكسيا " .

تُقال فى : تماجيد القديسين .

، عماد الأطفال .

، رسامة رجال الكهنوت والشمامسة .

(لأنهم إستحقوا نوال البركات السمائية) .

كما ترمز إلى اللـه ، حين يقول الكاهن : " مستحقٌ وعادل " .

✞ **إكليروس = ميراث** (كلمة يونانية) .

المقصود بها : الذى إختاره اللـه وكرسه . خصصه لخدمته .

✞ **الآب = أصل الوجود .**

كلمة قبطية من أصلٍ سام ، وتُطلق على الله وحده .

منها أُشتقت كلمة الأب = الوالد . أصل العائلة ورأسها .

ومنها أنبا (آفـا) = أب . رئيس .

✞ **الهاوية = الحفرة . النار . الجب . البئر .**

تهوى إليها النفس الشريرة بعد الموت .

✞ **إمبل = منبر للوعظ** (يوجد في الكنائس القديمة إلى الآن) .

✞ **آمون** : **معبود مصرى قديم**،يرى البعض أنها تحريف لكلمة"آمين".

✞ **آمين** = **حقاً . صادق . راسخ . ثابت .هكذا يكون . ليكن كذلك**

تُختم بها الصلوات دائماً .

بمعنى : اللهم إستجب ، أى : لتقبلها يا اللـه.

✞ **أناثيما = مقطوع . محروم** (من شركة الكنيسة) .

كلمة قبطية من أصل آرامى (سريانى قديم) .

✞ **أنافورا = تقدمة .**

تُشير إلى تقدمة المسيح على الصليب .

وتُطلق إصطلاحاً على القسم الثانى من القداس (قداس المؤمنين).

✞ **أوجاى = خلاص . وداعاً . إلى اللقاء .**

الرد : أوجاى خين إبشويس = مع السلامة فى الرب .

والمقصود بها : الرب معك .

✞ **أولوجية = بركة** (كلمة يونانية) .

المقصود بها لقمة البركة .

✞ **إيرينى باسى = السلام لكم** (كلمة يونانية) .

وهى تحيةً مسيحية ..... حالياً يرددها الكاهن فى القداس .

✞ **أيقونة = صورة مدشنة** (مرشومة بزيت الميرون المقدس)

ومنها :

✞ **أيكونستاسز : حامل الأيقونات .**

كلمة قبطية من أصل يونانى .

ويطلق عليه خطأ " حجاب الهيكل " .

حــرف " ب " :

✞ **بارثينوس = عذراء . بتول** (كلمة يونانية) .

وتُطلق على السيدة العذراء .

✞ **بانضوكراطور = ضابط الكل** .

مصطلح قبطى من أصل يونانى .

إشارةً إلى هيمنة الله على الكون .

تُذكر كثيراً فى القداس الإلهى .

وتمثله الصورة التى تُرسم فى شرقية الهيكل وفيها السيد المسيح وهو جالس على العرش وبيده اليمنى صولجان الملك ، باليسرى كرة الأرض .

✞ **برامون = فوق العادة** . **علاوةً على** .

تُطلق على اليوم السابق لعيدى الميلاد و الغطاس .

ويصام إنقطاعى ، بدون أكل سمك ... إستعداداً لنوال بركة العيد.

✞ **برلكس :**

من أصل يونانى = بارالكسيس .

بارا = حول .

لكسى = الكلمة .

(ما يدور حول الكلمة .. كلام جانبى . إضافة لما قبل) .

وهى طريقة لحن قبطى يقال بنغمة مختلفة عن نغمة الأرباع السابقة لها .

✞ **بصخة = عبور .**

وهى تشير إلى عبور الملاك المهلك وتُطلق حالياً على أسبوع الآلام .

✞ **بطرشيل = الرئاسة** (كلمة يونانية) .

وهو وشاح عريض يرتديه كبير الشمامسة أو الشماس المكرس (الدياكون) ، يمتد من تحت الإبط الأيمن إلى أعلا الكتف الأيسر .

حــرف " ت " :

✞ **ترحيم** : طلب رحمة (للمنتقل) .

كلمة قبطية .

يقصد بها الصلاة على أرواح المنتقلين لطلب النياح لهم .

حــرف " ث " :

✞ **ثيؤطوكوس = والدة الإله .**

أول من أطلق هذا التعبير هو البابا كيرلس الأول عمود الدين على السيدة العذراء في رد قداسته على بدعة نسطور الهرطوقي .

✞ **ثيؤطوكية = التى لوالدة الإله .**

هو التمجيد الذي تحويه الأبصلمودية المقدسة عن السيدة العذراء وعلاقتها بسر التجسد الإلهي ، ويسمونه أيضاً " تذاكية " ولكل يوم من أيام الأسبوع " ثيؤطوكية " خاصة به .

✞ **ثيؤلوغوس = الناطق بالإلهيات .**

من : ثيئوس = اللـه .

لوغوس = كلمة .

أُطلقت على القديس إغريغوريوس اللاهوتى(الناطق بالإلهيات).

حــرف " خ " :

✞ **خرستوس آنستى = المسيح قام** (كلمات يونانية) .

وهى تحية قديمة للمسيحيين الأوائل ، وإلى الآن .

تأكيداً على قيامة المسيح .

والرد : آليثوس آنستى = بالحقيقةِ قام .

ويستمر تداول هذه التحية طوال الخمسين المقدسة .

✞ **خورس = فرقة . فريق . مجموعة** (كلمة يونانية) .

يقال : خورس الشمامسة (مجموعة الشمامسة) .

خورس المؤمنين : مكان المؤمنين (القسم الخاص بمجموعة المؤمنين) .

✞ **خولاجي : من إفخولوجيون** = الكتاب الذي يحتوي على صلوات القداس الإلهي .

حــرف " د " :

✞ **دسقولية** = كتاب تعاليم وقوانين الرسل الإثنى عشر (**من ديداسكاليا**).

كلمة قبطية يونانية الأصل .

وهى مرجع للباحثين فى تعاليم الكنيسة الأولى .

✞ **دفنار : كلمة قبطية .**

عبارة عن كتاب مسجل به شرح مختصر لسير القديسين مع تطويب لهم ، ويقرأ فى الإحتفال بأعيادهم .

وأيضاً فى ختام صلوات التسبحة الليلية (تسبحة نصف الليل) وفى صلوات رفع بخور عشية .

✞ **دياكون = خادم** . ويقصد به الشماس (الكامل)

ويقال أيضاً " ذياكون " .

✞ **دياكونية = خدمة الشماس.** المقصود بها خدمة القرية .

✞ **ديسكار = مخزن .**

كلمة قبطية من أصل يونانى (ديسكامين) .

كانت فى الأديرة القديمة على شكل قاعة مقببة .

وكانت تُستخدم فى تخزين الحبوب بداخلها .

وينطق أحياناً : دوكسار .

حــرف " ذ " :

✞ **ذبيحة :**

كلمة عربية قبطية من أصل عبرى .

تُشير إلى الذبيحة الحيوانية .

أما الذبيحة غير الدموية تُسمى فى العبرية والقبطية " Korban " .

✞ **ذكصولوجية :** تمجيد من ذكصا = مجداً .

وتوجد في كتاب الأبصلمودية المقدسة ذكصولوجيات للأعياد بأنواعها وللملائكة والرسل والقديسين .

حــرف " ر " :

✞ **ربيته (ربيته الدير = أمين الدير Ροπⲁϐнт)**

من : Ρο = باب

، ⲁϐнт = دير

، `π = ال

حــرف " ز " :

✞ **زنار : كلمة قبطية من أصل يونانى .**

هو شريط أحمر يربط به المعمد من تحت الإبط الأيمن وفوق الكتف الأيسر .

علامةً على إرتباطه بالمسيح .

ويفكه الكاهن بعد القداس بصلواتٍ خاصة .

ويستخدم أيضاً فى سر الزيجة (الإكليل المقدس) .

علامةً على إتحاد العروسين .

حـــرف " س " :

- **سفر = كتاب . وثيقة . سجل لقيد المواليد (وللإحتفاظ بالأنساب) أى شجرة العائلة .**
- **سنكسار = كلمة قبطية من أصل يونانى .**

سجل لسير الشهداء والقديسين .

والمناسبات الدينية والدورية .

يقرأ طوال العام فيما عدا الخمسين المقدسة .

حـــرف " ش " :

✞ **شرطونية = وضع اليد** (كلمة يونانية) .

فى السريانية = سيامة .

وفى اللغة الدارجة = رسامة .

يقال : كاهن مشرطن (قانونى . موضوعة عليه اليد) .

✞ **شعانين = كلمة عبرانية مكونة من مقطعين** :

يهوه شعنا = يارب خلصنا .

وفى اليونانية = أوصنا .

وهو إسم يطلق على الأحد السابق لأحد القيامة .

✞ **شمشو (شماس) = خادم** .

✞ **شورية = مجمرة** . **مبخرة** .

✞ **شيهيت = ميزان القلوب** .

وجرى العرف على إطلاق هذه الكلمة على أديرة منطقة وادى النطرون .

حــرف " ص " :

✞ **صاباؤوت = جنود . عساكر** (كلمة قبطية من أصل عبرى).

مفردها : صابا = جندى . عسكرى .

وتُشير إلى أجناد الملائكة .

الله هو رب الصباؤوت = رب الجنود (رب القوات الملائكية) .

حــرف " ط " :

✞ **طافوس = قبر** (مقبرة) .

كلمة يونانية تُستعمل فى الأديرة إلى الآن .

✞ **طغمة = مجموعة** . **فرقة** . **جوقة** (Group) .

وغالباً ما تُطلق على الملائكة ، فيقال طغمات الملائكة .

✞ **طقس = نظام** . ترتيب (من طاكسيس) .

حــرف " غ " :

✞ **غاليلاون = زيت الفرح . البهجة .**

الزيت الذى يغلى فيه بقايا زيت الميرون بعد تصفيته .

ويستخدم فى المرحلة الأولى فى سر المعمودية .

حــرف " ق " :

✞ **قبطي = مصرى .**

✞ **قبة =** تُطلق على القبة التى تعلو مبنى الكنيسة .

وأيضاً على الدائرتين المتقاطعتين والتى توضع على الصينية التى بها الجسد المقدس .

✞ **قربان = تقدمة لله** Korban

كلمة قبطية من أصل عبرى.

✞ **قـش = عود مستقيم هش (من كاش . كوش)** .

✞ **قطمارس :**

من كاتا = حسب . طبقاً لـ ...

ميروس = ميراث . نصيب .

المقصود = القراءة حسب اليوم .

= نصيب اليوم (من القراءات) .

✞ **قلاية = خزانة . صومعة** (كلمة يونانية) .

هى الحجرة الخاصة بالراهب فى الدير .

وتكون بها حجرة أخرى داخلية تُسمى " المحبسة " .

وجمعها " قلالى ".

✞ **قمص = مدبر** .

هو الذى يدبر شئون الكنيسة والشعب مع إخوته القساوسة .

وتتم ترقية الكاهن لهذه الدرجة دون وضع يد .

لأنه قد سبق وضعها عليه عند رسامته قساً .

✞ **قنديل = السراج الذى يُضاء بالزيت** .

كلمة قبطية من أصل يونانى .

يوضع فى شرقية الهيكل مضاء على الدوام إشارةً إلى نجم المشرق.

وأيضاً أمام أيقونات القديسين إشارةً إلى نور المسيح فيهم .

لكنه لا يوضع أمام أيقونة السيد المسيح ، لأنه هو " نور العالم ".

وصلاة القنديل : يقصد بها صلاة سر مسحة المرضى .

حيث يصلى الكاهن على زيت فى طبق مضاء به 7 فتايل وتُصلى عليه سبع صلوات .

، **القندلفت** :

هو الشخص الذى يهتم بقناديل الكنيسة وتنظيفها ووضع الزيت بها .

✞ **قَيِّم** :

الشخص المسئول عن نظافة الكنيسة وعمل القربان .

وفى الأصل تيّم (كلمة سريانية) .

حــرف " ك " :

✞ **كاتدرائية = كرسى . عرش** (كلمة يونانية) .

حالياً يقصد بها الكنيسة الكبرى .

✞ **كاثوليكون= جامعة** .

وتُطلق على الفصل الذي يقرأ من الرسائل الجامعة ، وهي : رسائل بطرس ، يعقوب ، يوحنا ، يهوذا (ليس الإسخريوطي بالطبع) .

✞ **كينونيا = شركة** (كلمة يونانية) .

وتُطلق على الشركة الرهبانية .

حــرف " ل " :

✞ **لحن إدريبى :**

لحن قبطى حزين ، مثل نغمة لحن " كى إيبرتو " .

وهو مقدمة الإنجيل باللغة القبطية فى أسبوع الآلام .

✞ **لحن سنجارى :**

تعنى لحن قبطى – فرايحى .

يقال به المزمور فى الأعياد السيدية وأيام الفرح .

نسبة إلى بلدة " سنجار " (شمال الدلتا) .

✞ **لقان = حوض .**

يطلق على الصلوات التي تُتلى على الماء فتقدسه .

وتُصلى قداسات اللقان في أعياد : الغطاس ، خميس العهد ، الرسل .

✞ **ليتورجيا = خدمة العبادة .**

أى العبادة الكنسية الجماعية .

حــرف " م " :

✞ **ماران آثا = الرب آتٍ .**

كلمة آرامية (اللغة السريانية المعاصرة للمسيح) .

هذه العبارة ذكرها بولس الرسول (1كو 16 : 22) .

كانت هى التحية المتبادلة بين المسيحيين فى العصر الرسولى .

وتشير إلى مجىء المسيح ثانيةً .

وهى دعوة للإستعداد للقائه .

✞ **مانجيليا : من " ما إنجيليون "**

(موضع الإنجيل . محل الإنجيل).

وهو المكان الذي يوضع عليه القطمارس (كتاب القراءات التي تُتلى أثناء صلوات القداس) .

✞ **مجمرة = شورية = مبخره** .

✞ **مجمع** = Community .

وهناك مجمع محلي ، مجمع مسكوني (عالمي).

، مجمع رهبان ، مجمع كهنة .

✞ **مذبح = موضع الذبيحة المقدسة غير الدموية**.

✞ **مستير = ملعقه** .

يطلق على الملعقة التي نتناول بها الدم المقدس .

✞ **مطران = صاحب المدينة الأم** .

كلمة قبطية من أصل يونانى .

، مطرانية = عرش . كرسى .
وهى مقر إقامة المطران .
وبها الكنيسة الكبرى فى الإيبارشية (الكاتدرائية) .
ويكون بها إدارة الشئون الإدارية والسجلات والوثائق الخاصة بشعب الإيبارشية ومجمع كهنة الإيبارشية .

✞ **منشوبية = مكان السكن** . **مكان العلم** (ما إن شوبى . فلاية كبيرة).
إصطلاح قبطى قديم .
يطلق على مكان سكن الرهبان قديماً .
فيه كان يسكن الأب الكبير مع أبنائه الرهبان ، يتعلمون منه عن طريق المعايشة وليس التلقين .

✞ **ميرون = زيت** .
ويطلق على الزيت المقدس الذي يدهن به المعتمد وكذلك يستخدم في تدشين الكنائس والمذابح والأواني المقدسة .

✞ **ميغالو = رئيس** .
كلمة قبطية من أصل يونانى .
وهى بداية لحن يقال فى آحاد الصوم الكبير ، وفى جمعة ختام الصوم .
ويشير إلى السيد المسيح كرئيس كهنة .

✞ **ميمر = سيرة** (كلمة سريانية / آرامية) .
تُشير عادةً إلى سيرة قديس أو عظة لأحد الآباء .
وجرى العرف عند الأقباط على عمل " ميمر" ، ويعنى سهرةً روحية مع تقديم أغابى عرفاناً بشفاعة القديس .

حـــرف " ن " :

✞ **نستيا = الصوم** (كلمة يونانية) .

حرفياً تعنى : الإمتناع عن شيء ما .

المقصود بها الصوم (الإنقطاعى طبعاً) .

يقال : تى نستيا نيم بى إشليل = الصوم والصلاة .....

✞ **نوفرى شاى = عيد سعيد** .

نوفرى = سعيد .

شاى = عيد .

وهى تحية العيد عند المصريين .

ومنها : أبانفر السائح .

، نفرتيتى = سعيدة .

✞ **نيروز = كلمة فارسية " نى روز "** .

من : " نى " = ناى ، " روز " = يوم . نهار .

أى يوم الناى (يوم الإحتفال) .

أى تعني : " السنة الجديدة " .

وصارت تُطلق على عيد الشهداء ، فيقال : " عيد النيروز " .

حـــرف " هـ " :

✞ **هرطقة = بدعة فى الدين** (كلمة يونانية) .

والصفة منها : هرطوقى = مبتدع (صاحب فكر دينى خاطىء) .

✞ **هوس= تسبحة .**

وكتاب الأبصلمودية المقدسة يحوي أربعة هوسات .

وفي تسبحة كيهك يقال " سبعة وأربعة " والمقصود بها السبعة ثيؤطوكيات والأربعة هوسات .

✞ **هيتينية = شفاعة** .

وتُذكر فى القداس الإلهى تشفعاً بالعذراء والملائكة والشهداء والقديسين .

✞ **هيكل = بيت عظيم** (كانت تُطلق على البيت الملكى) .

فى العبرية : Hekal .

فى العربية : مكان تقديم الذبيحة المقدسة .

حــرف " و " :

✞ **واطس = عليقة .**

يقصد به لحن ذو نغمة أطول لبعض ألحان التسبحة القبطية .

ويقال فى أيام الأربعاء ، الخميس ، الجمعة ، السبت .

تُسمى هكذا نسبةً إلى لحن " تذاكية " يقال يوم السبت ، مطلعه :

" العليقة التى رآها موسى النبى فى البرية .... " .

(آدام : أنظر ص 6) .

ب – أسـماء الأشخاص (الأعلام)

من الملاحظ أن الكثير من المصريين الذين رفضوا التمسية بأسماء فرعونية ، أصبحوا يتسمون بترجمة للإسم الفرعـونى ، ذلك لأنهـم تعودوا على هذه الأسماء .

فيسمون : عبد الله بـــدلاً مـــن شنوده .

، عيـد بـــدلاً مـــن بشاى .

، سامى بـــدلاً مـــن بيشوى .

، وديع بـــدلاً مـــن وهيب ..... إلـــخ .

حـــرف " أ " :

✞ **أبانوب = أبو الذهب** .

من : نوب = ذهب .

، أبا = أب .

✞ **إيزيس** :

إلهة مصرية قديمة ، كانت إلهة الجمال والخصوبة .

✞ **إيسوذورس = عبد يسوع** (الخاص بيسوع) .

إيسو = يسوع (إختصار إيسوس) .

ذورس= عبد .

✞ **إيسيذورس = عبد إيزيس** .

إيـ ـسي = إيزيس

ذوروس = عبد

(مؤنثها : إيسيذورا = عبدة إيزيس).

✞ **إيفا = حواء** (أم كل حى) .

ومنها " إيـڤيت " = حواء الصغيرة (بنت حواء) .

حــرف " ب " :

✞ **باخوم** . **باخوميوس = نســر** .

✞ **باهور** = منسوب للإله حور .

✞ **بساده = الخفيف** .

✞ **بشاى = العيد** .

شاى = عيد .

پى . إب = أداة تعريف للمفرد المذكر .

✞ **بموا = إبن الماء** . **الأسد** .

✞ **بولس = الصغير** .

✞ **بيشوى = العالى** . **الفوقانى** . **السامى** . **المرتفع** .

وينطق أحياناً " بشاى " .

حـــرف " ر " :

✞ **رحاب = واسع . فسيح .**

كلمة هيروغليفية (رحبو) .

✞ **رمسيس= إبـــن رع (الإله رع) .**

من : رع .

، أم = أداة وصل .

، سيس = إبن .

حــرف " ش " :

✞ **شنودا (شنوده) = إبن الله (شي - نودا)** .

حــرف " ع " :

✞ **عبير = رائحة** .

كلمة هيروغليفية (عابير) .

حــرف " ف " :

✞ **فخرى = شفاء** .

✞ **فرعون = ملك (من بورعو) .**

حـــرف " م " :

✞ **محب = محب . مخلص .**

ذُكرت فى إسم القائد العسكرى " حور محب "

أى : " المخلص لحورس " وهو قائد الملك أخناتون ورجله الأول .

✞ **مريم = من يحبها اللـه .**

من : ميـ ـر= يحب

، يـام = النطق المصرى لكلمة يهوه (اللـه) .

ومن مشتقاتها : مارى ، ميرى ، مارينا ، ميريام ، مادونا ...

وهو من أكثر الأسماء إنتشاراً فى العالم بين الإناث(حباً فى العذراء).

✞ **موسى = مولود جديد = إبن الماء .**

كلمة هيروغليفية .

من مو = ماء

، سيس = إبن .

لهذا يسمى أيضاً : مويسيس .

✞ **مينا = آمين . حقاً .**

حــرف " ن " :

✞ **نودا = اللـه**

وتدخل فى التركيب : ببنوده ، سمنود ، شنوده .

حــرف " و " :

✞ **وهيب = وديع (من واه هيب)** .

هيب . أويب = حمل .

جـ - أسماء المدن المصرية القديمة

حـــرف " أ " :

✞ **أبنهس = اليقظة** (حالياً البهنسا / بنى سويف) .

✞ **أبنوب** = **الذهب** .

✞ **أبو تيج = المخزن** . **الصومعة** (ومنها : بوتيك) .

✞ **أبيس** = إحدى القرى التابعة لمدينة الإسكندرية

(أبيس كان إله القوة والخصب فى مصر الفرعونية وهو عبارة عن ثور كان الملك يتشبه به) .

✞ **أتاي= وادى** .

ومنها إيتاى البارود = وادى البارود .

✞ **أدفينا** : من " دفنى " = مخزن الغلال .

✞ **إدكو** : إسم بلدة (بجوار رشيد) .

✞ **أرمنت** : إحدى مدن محافظة قنا .

(من : برمونت = بيت الإله مونتو) ، وكان مركز عبادة الإله مونتو وزوجتيه (أيونيت و ثنتيت).

✞ **إسنا = إثنان** .

✞ **أسوان = أصوان** (من حجر الصوان) = السوق .

لأنها كانت مركزاً للتبادل التجارى بين الشمال والجنوب .

✞ **أسيوط = الكوكب الأعلى – الحارس** .

✞ **أشمون** ، **أشمونين = رقم 8** .

من شمون (بلدة بالصعيد) .

✞ **الشامية** = **مقياس الماء** (بلدة بمحافظة أسيوط) .

✞ **إطسا** : إسم بلدة بالصعيد .

✞ **الفيوم = البحر** (نسبةً إلى بحيرة قارون) .

من ف = أداة تعريف (إف) .

يوم = بحيرة (نسبةً إلى بحيرة قارون) ... إفيوم .

✞ **القاهرة** = موطن الإله رع .

من : كاهى رع . كاهى را .

✞ **المطرية** (**البطرية**) = **بيت رع أو مدينة الشمس** .

✞ **المنيا** = **محل** . **منزل** . **مستقر** .

✞ **النوبه** = **أرض الذهب** .

✞ **أوسيم** = **الخضرة** .

حــرف " ب " :

- ✞ **باجور** = **مدينة الكنز .**
- ✞ **باويط** = **إسم منطقة بالصعيد .**
- ✞ **ببا** = **مصطبة** (إسم بلدة بالصعيد) .
- ✞ **بسيون** = **إسم بلدة** (قرب صا الحجر).
- ✞ **بشاده** = **إسم بلدة** .
- ✞ **بلبيس** = **بيت الإله بيس** .
- ✞ **بناويط** . **بناديب** : أصلها " **بلاويط** " .
  (تابعة لمركز طهطا) .
- ✞ **بنها** = **بلدة بالدلتا** .
- ✞ **بنى سويف** = **إرتكاب المعاصى .**
- ✞ **بوش** = **بلد الشجر** .

حــرف " ح " :

✞ **حلوان** = **من** " **حل أون** " = أون العليا .

حــرف " د " :

✞ **دشنا = حديقة** (إسم بلدة بالصعيد) .

✞ **دقهلية = الشىء الآخر** .

إسم محافظة بالوجه البحرى .

✞ **دمنهور** = مدينة حورس .

من : " **دمى ان حور** " .

على إعتبار أنها كانت من مراكز عبادة هذا الإله .

✞ **دمياط** : من تاميت = أرض الوجه البحرى

من تا = أرض ، مهيت = بحرى .

ثم دعيت دامياتى ⲧⲁⲙⲓⲁϯ

ومنها العربية : دمياط .

✞ **دندره = إسم بلدة بالصعيد** .

✞ **ديروط = الزهرة** .

إسم بلدة بأسيوط .

حــرف " س " :

- ✞ **سنجرج = إسم بلدة بملوى .**
- ✞ **سنديون = أصلها " سندايون " = معبد الشمس .**
- ✞ **سنهور = نجوم هور (بلادة قرب دمنهور) .**
- ✞ **سوهاج = أصلها " ساهو " = إبن المعبود .**

حــرف " ش " :

- ✞ **شبرا =حديقه أو بستان أو العزبة .**
  (منطقة معروفة بالقاهرة).
- ✞ **شبراخيت = العزبة الشمالية .**
- ✞ **شبرامنت = العزبة الجنوبية .**
- ✞ **شندويل = خشب الكروم .**
  أصلها : " سنتالوت " .
- ✞ **شيهيت = ميزان القلوب .**

برية مصرية تُعتبر أكبر تجمع للرهبنة (بين القاهرة والإسكندرية).

حــرف " ص " :

✞ **صدفا = إسم بلدة بأسيوط .**

✞ **صفط = إسم بلدة بالصعيد .**

صفط اللبن (بالمنيا ، بالجيزة) .

✞ **صهرجت : إسم بلدة** (فى وجه بحرى) .

حــرف " ط " :

✞ **طنطا : من طامنت = طريق المعبد .**

✞ **طوخ = زريبة . الشونة . مخزن الغلال .**

✞ **طور سيناء** : **أصلها " نور سين " = جبل القمر .**

حــرف " ف " :

✞ **فاقوس** = المدافن .

✞ **فاو** = إسم بلدة (بقنا) .

✞ **فيشا** = حاملة النور أو حاملة الشعلة .

حــرف " ق " :

✞ **قسقام (جبل) = مدينة البوص = مدينة الحلفاء .**

✞ **قنا = الحنية . الحضن .**

✞ **قوص = مدينة البقرة :** إسم بلدة بالصعيد .

حــرف " م " :

✞ **مريوط** = مدينة البحيرة .

✞ **مسرع** = مولد الشمس .

✞ **ملوي** = **مكان الشئ** (من مانلاو = مخزن الأشياء) .

✞ **منتوت** = مكان توت (موطن توت) .

وتتبع مدينة أبوقرقاص (محافظة المنيا) .

وهى مسقط رأس العلامة الفلكى الأول الذى وضع التقويم المصرى القديم (توت) .

هذا التقويم الذى إنفرد به المصريون فترةً طويلةً من الزمن قبل أى تقويمٍ آخر عرفه العالم (منذ عام 4241 ق . م) .

لهذا خلدوا إسمه على أول شهور السنة القبطية (المصرية).

ولازالت منتوت موجودةً إلى الآن وبنفس إسمها .

✞ **منف** = **المقبرة الجميلة** = الميناء الجميل .

✞ **منفلوط** = مكان إقامة الحمار الوحشى .

إسم بلده بأسيوط : (ⲙⲁⲛ ⲃⲁⲗⲟⲧ).

✞ **منقباد** = **مكان الأواني** (بلدة بأسيوط) .

أصلها : منكابوتو = حصن بوتو .

✞ **منهرى** = مقر حورس (مكان الشمس) .

أصلها : مانهورى . مانهور .

بمدينة أبوقرقاص (محافظة المنيا).

✞ **منوف** = **الذهب الجديد** .

✞ **ميت** = **طريق** . **الطريق الذى يؤدى إلى** ... ⲙⲱⲓⲧ

ميت غمر، ميت رهينه ، ميت عقبه ، ميت دمسيس .

ميت عقبة = طريق عقبة .

✞ **مير** = **ميرة** = **البحيرة** . أصلها : ⲙⲏⲣⲓ ميرى .

يقال : " الفقرى فقرى ولو زرع فى مير "

نسبةً إلى جودة أراضيها الزراعية التى بوركت بزيارة العائلة المقدسة لها والتى مكثت بها بعضاً من الوقت .

حــرف " ن " :

✞ **نقادة = بلد الفهماء .**

يقال : نقادة بلد الصوم والعبادة .

المناطـــق

✞ **حارة = طريق .**

جاء منها " حرتى " = طواف (بتاع حوارى).

✞ **حته = قرية محاطة . منطقة .**

تُعبر عن المكان الخاص .

يقال : دى حتتى (مكانى . منزلى) .

✞ **خوخة = طريق . سبيل .**

مأخوذةً من ⲥⲟⲩⲭ . ⲥⲟⲩⲭ = رقبة .

لأن الرقبة هى الجزء الضيق من الجسم (مثل الخوخة) .

✞ **عزبة :** من حزب = حديقة .

وتحورت إلى " عزبة " .

✞ **عطفة = طريق .**

✞ **ميت = طريق .** مثل ميت رهينة = مدينة رهينة = طريق الكباش.

د – الأكـــلات المصرية

✞ **مم** : من ⲟⲩⲱⲙ أووم .

يقول الطفل الصغير حين يجوع : " ماما عاوز آكل مم ".

من : ما = أعطي ، أوم = أكل طعام.

✞ **هَم** = **يبلع** . **يلتهم** (**كلمة مصرية قديمة هيروغليفى**) .

تُقال للأطفال " هّم يا جمل " .. للتشجيع على الأكل .

✞ **وجبة** = **أكلة** .

من : أجب (ساعة) بإضافة أداة التنكير .

ومنها أيضاً " أجبية ".

✞ **لقمة** : **قطعة** . **جزء** . **كسرة** .

من اليونانية " ⲗⲁⲕⲉⲙ " ، وبالعربية " لقيمة " ...

يقال : لقمة هنيه تكفى ميه (كناية عن القناعة) .

وغير معروف أيهما أُخذ من الآخر .

✞ **عيش** = **خبز**

كانت تُطلق فى المعابد على الخبز المقدس .

✞ **رح** = **قَلَب** (رح الرغيف على المطرحة ، مرحرح) ⲣⲱϩⲧ

✞ **رُج** = **رُج البيض** . **رُب البيض** ⲣⲱϫⲡ

✞ **أمَّر العيش = سَخَن العيش**

ومنها :" قفاه يأمر عيش".

✞ **بتاو** :

نوع شهير من الخبز بالصعيد ، مصنوع من الدرة (الذرة).

✞ **فريك** = **القمح الأخضر** (للأكل ، حشو الحمام والبط) .

ومنها الفعل : يفرك .

✞ **كشك = نوع من المأكولات** ⲕⲉϣⲱⲕ .

يؤكل مع اللبن أو البيض أو مطبوخاً .

من ⲕⲉϣ : مكسر .

، ⲱⲓⲕ حنطة (قمح) .

✞ **بقسماط = خبز من الدقيق** ⲡ̀ ⲱⲓⲕ ⲥⲁⲙⲓⲧ .

✞ **سميط = دقيق ناعم خالى من الردة (النخالة)** .

نوع من المخبوزات (نوع من العيش الفينو) .

✞ **سمسم** = حبوب صغيرة جداً .

تُستخدم فى أكلاتٍ كثيرة ، مثل الفلافل وغيرها.

✞ **بندق** = **أحد المحمصات** ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲓ.

كلمة يونانية : " باندوكي " .

✞ **سكر** ⲥⲁⲭⲁⲣ .

✞ **كيك = كعك** .

✞ **كحك أو كعك = كعك** .

✞ **خمير** = **خميرة** ϣⲉⲙⲣ .

✞ **فــول : أكلة مشهورة** .

✞ **فــالافــيل = ذات الفول الكثير** .

وتُطلق علي ' الطعمية ' ، وهى أكلة شعبية معروفة .

✞ **مدمس** = مدفون ، وتعنى الفول المطمور

(الفول المستوى فى الفرن بواسطة دفنه أو طمره فى التراب).

الكلمة الأكثر شهرة فى مصر .

ويرجع أصلها إلى " المتمس . المدمس " .

من : دمس (أومس) = طمر أو دفن .

لأنه كان قديماً يدفنون قدر الفول فى الدِمس

(نوع من الوقود ، يستعمل للآن فى الصعيد ، يشبه التبن) .

ونصلى فى عيد الغطاس :

جى آك إتشى أومس : لأنك إعتمدت (دفنت) .

(أنظر ص 80 ، 98) .

✞ **بصارة** = pesoura **فول مطبوخ** .

أصلها : " بيصور " .

من : بيـ س= مطبوخ بالنار .

، أورو = بقول . فول بلدي .

✞ **مدشوش = مهـــروس** .

من : ⲉⲧ = الذى .

، ϣⲛϣ = محتت .

يقال : إشترى لنا فول مدشوش .

✞ **ملوخية** = ⲙⲟⲗⲟⲭⲏ .

ويقال أن أصلها كلمة " ملوكية " .. أي أكله ملكية .

✞ **كرمب = كرنب** . ⲕⲣⲟⲙⲃⲏ . ⲕⲣⲟⲙⲛⲏ̀

من كرامبي .

✞ **وَروَر = جديد** .

من واري واري .

يقال : مورور يا فجل = فجل طازج .

ولد مورور ... المقصود : ولد مصحصح .

✞ **قلقاس = نبات درنى** .

✞ **لفت = نبات يدخل ضمن مكونات الطرشي (ϧⲉⲃⲧ)** .

✞ **شَمَرْ = نوع من النباتات** .

✞ **أوطه** (**قوطه**) = **ثمرة** . ⲟⲩⲧⲁϩ = **فاكهة** .

ومنها الإسم الشائع لثمرة الطماطم .

✞ **حالوم = جبنه** : الجبنة الطازجة .

يُقال إلى الآن فى الصعيد : حالوم يا جبنه حالوم .

✞ **زبدة = دهن حيواني** .

يستخدم للقلي...

من : سيبدا أو سيفتا .

✞ **كانى ومانى = العسل و السمن** ⲕⲉⲛⲓ ⲛⲏⲛⲓ

(من أصل مصري قديم / فرعونى) .

من : ⲕⲉⲛⲓ = سمن مسلى .

، NHNI = عسل شهد (عسل نحل) .

المقصود أنك تخلط فى الكلام .

يقال : ما تقولش كانى ومانى أوعامل فيها كانى ومانى .

أما دكان 'الزلباني' فهو : صانع الفطير.

✞ **مرق = شوربة** . **حساء** (كلمة عبرية) .

✞ **فروج** = **فراخ** ⲫⲉⲣϫⲱ .

✞ **سِمان : إسم طائر (أصغر من الحمام في الحجم)** .

✞ **حاتى باتى** :

عرف المصرى القديم :

- اللحمة بإسم : " حات " .
- العظم بإسم : " بات " .
- الجزار بإسم : " حاتي " .

والتى مازالت تُطلق حتى اليوم على صانع الكباب والكفتة .

✞ **حتتك بتتك** : الذى أكل الطعام كله ، يقول : " حتتك بتتك ".

أي أنه لم يفرق بين اللحم والعظم (أكل كل شىء).

ويقال عن الفقير : ' **حاتا باتا** ' أي أنه جلد علي عظم.

حات = قلب ، بات = ضلع .

(تعنى : أكلت ما خليتش قلب ولا ضلع) .

✞ **مشفى = كثير اللحم** ⲙⲏϣⲁϥ .

من : ⲙⲏϣ = **كثير** .

، ⲁϥ = **لحم** .

يقال : إشترى من الجزار لحمه مشفيه .

✞ **كباب = نوع من اللحوم** ⲕⲱⲃⲁⲃ .

من : ⲕⲱⲃ = **قرصة** .

، ⲁⲃ = **لحمة** .

✞ **ليه = لية الخروف** ⲗⲱⲓⲗⲓ .

✞ **بلح = تمر** .

كلمة قبطية من " بلحول " ⲃⲉⲗϩⲱⲗ .

✞ **أمهات = فضى** . ⲉⲙϩⲓⲧ

يُقال على البلح أيضاً : " بلح أمهات " أي: بلح فضي .

✞ **إبريم = ناضج .**

يقال : بلح إبريم (بلح ناضج) .

✞ **سباتي = سباط البلح أو الموز .**

✞ **لبشة = حزمة = مجموعة عيدان .**

يقال فى صعيد مصر : لبشة قصب .

✞ **رمـــان = نوع من أنواع الفاكهة .** ⲉⲣⲙⲁⲛ

كلمة مصرية قديمة ، من : إرمان .

وهى ثمرة مكونة من حبوب كثيرة تنضج فى شهر توت .

✞ **برقوق** : **نوع من أنواع الفواكه** ⲡⲁⲣⲕⲟⲩⲕⲓ (parkouki)

✞ **بطيخ** ⲫⲉϩ .

✞ **بسارية = سمكة .**

كلمة يونانية الأصل . وأصلها " بساري " .

تُطلق حالياً فى مصر على السمك الصغير الحجم فقط .

ومن أنواع الأسماك (المصرية) :

البسارية ، الشلبة ، البورى ، الشال ، الرمروم ، الشافورة ،

اللبيس ، موسى ، تمساح ، أبو جلامبو ، بطاروخ .

✞ **سبيط** : من sobet (نوع من السمك البحري)

يقال : روح إشترى لنا سبيط .

✞ **إفسيخي = سمك** (ونقولها : فسيخ) .

✞ **راى = ملوحه أو سمك** (سمك الراية) .

✞ **زعنف = زعنف السمك** .

✞ **ملح** : **لضبط الطعم** ⲙⲟⲩⲗϩ .

✞ **ملوحه** ⲙⲉⲗϩⲉ

يقال الأكل مالح عامل زي الملوحه (ملحه زيادة).

✞ **ترمس = نوع من البقول** .

✞ **برسيم = نبات البرسيم** . ⲃⲉⲣⲥⲓⲙ

نوع من العشب ، يستخدم كغذاء للحيوان بمصر .

ويمتص رحيقة النحل وينتج نوعاً ممتازاً من العسل .

✞ **كمون** : **نوع معروف من العطاره** ⲑⲁⲓⲙⲟⲩⲛ

✞ **قرنفل** : **نوع معروف من العطاره** ⲕⲁⲣⲁⲛⲃⲟⲩⲗ

✞ **كراويه** : **نوع معروف من العطارة** ⲕⲁⲣⲱ

✞ **بهارى** : **من كلمة** " pahre " = **بهارات** . **توابل** .

هـ - المشـــروبات

✞ **أمبو** = أصلها إبمو (تحولت لسهولة النطق إلى " أمبو "

من إب = عطشان ، مو = ماء .

تعنى : عطشان أو أريد ماء .

من أوائل الكلمات التى يستعملها الطفل المصرى .

يقولها الطفل عند العطش .

معناها: أريد أن أشرب ماء .

وهناك مدينة يطلق عليها " كوم أمبو ".

✞ **أيسون** = **نعناع جبلي** (يانسون).

✞ **حمض** :

من " حمج " ، وهي السوائل غير القلوية ...

مثل الليموناده ، أو عصير البرتقال .

✞ **موغات** : **مشروب غليظ القوام** ⲙⲟⲩϩⲁⲧ .

✞ **زمزميه** = **وعاء للشرب** ⲥⲱⲙⲥⲱ .

و – الأمــراض

✞ **أوا** = وجع .

قد تقول الفتاة لصديقتها علي سبيل المداعبة : " جاتك أوا " .

، **واوا** = **ألم أو** " **وجع** ".

إذا جرح الطفل أو شعر بألم يشير إلى موضع الألم .

ويقول : " واوا ".. .

✞ **بربر** = **سال** (تُقال عن المخاط من الأنف) .

✞ **ترِف** = **ترمش** (**بدون إرادة**) .

يقال : عيني بترف .

✞ **حك** = هرش . كحت الجلد (من حوك) .

يقال : ماحك جلدك مثل ظفرك .

✞ **خمخم**:

تُقال على المريض بالسخونه

من خامي . خمخوم ... " مخمخم " .

✞ **خنف** (**أخنف**) = **صعوبة التنفس** .

من خامنيفي . وتُطلق على الصوت ذو الرنين الأنفي .

✞ **زكام = سوخام .**

مركبة من : sok = إغلاق . إقفل .

، kime = مادة دهنية (مخاطية)

يقال : فلان عنده زكام .

✞ **شوطة = وباء الكوليرا .**

يقال : شوطة الفراخ ...

أى : الفراخ بتموت بأعداد كبيرة .. ورا بعضها .

(أنظر ص 79) .

✞ **عطس** = أحد أعراض البرد .

✞ **فالج = ضعف أو شلل (مرض الفالج) .**

من : بليجي .

✞ **قشف = مشكلة بالجلد** (**مرض جلدى**) .

✞ **سنطة = نوع من الأمراض الجلدية** (من شونطا) .

✞ **كح = سعل .**

الكحة : السعال .

✞ **كَرشة = ضيق فى التنفس .**

من : كروش = ضيق .

يقال : عنده " كرشة نفس " .

✞ **كلكوعة = ورم أو تضخم** .

✞ **كولج = معوج أو محنى** (من كولج).

يقال : فلان بيكاوج .... بيكلج (بيعرج) .

✞ **وخم** : **من الكلمة القبطية** oukham = **حرارة** . **سخونه** .

مكونة من مقطعين ou : أداة نكرة

، kham : مشتقه من خموم khamom .

يقال : الدنيا وخم خالص . أى شديدة الحرارة .

فلان عنده وخم = مريض بالحراة ويميل للنوم أو الكسل

(لا يريد أن يعمل) .

✞ **وغوش** : كلمة قبطية oueshousch = متألم . معذب . قلق .

خائف (من حدوث مكروه له أو لغيره)

يقال : أنا متوغوش عليك = قلق عليك .

✞ **يُهر = مصاب بإسهال** .

يقال : فلان بيهر(بيسهل) .

ك – الجــو

✞ **دميرة** = فيضان النيل .

✞ **شبوره** = ضباب .

✞ **شوب** = حرارة (من شوهب) .

✞ **صهد** = شديد الحرارة .

لا نزال نَصِف اليوم الحار بأنه : 'صهد' .

يقال : النهارده صهد .... وهى معروفة فى الصعيد .

✞ **نقرة** :

إذا إشتد الحر ، قلنا: نقرة الشمس .

وأصلها 'نج' ، بمعني : شديد ، و'ره' (من رع: إله الشمس).

✞ **نوة** = هواء .

ل – الأوانـــى

✞ **بُكله** = **وعاء فخاري صغير للماء** ، ذو يدين أو أذنين .

✞ **بلاص** = **إناء** = **جرة ماء** .

✞ **جرن** .

✞ **زير** (**سير**) = Ser

وعاء كبير مصنوع من الفخار لحفظ المياه ولتبريدها للشرب صيفاً ، ويستخدم غالباً فى القرى (زير الميه) .

✞ **قلة** = **إبريق** . **وعاء** . **دورق** (إناء فخاري صغير يوضع فيه الماء).

من كلمة : " كالول أو إكلول " Ϥϵλωλ .

معروفة بالصعيد إلى الآن .

وجمعها : كالولى .

ومنها قيلولة = النوم عند الظهر للراحة .

✞ **قيزان** = **حلة كبيرة** (ويقال : أزان) .

✞ **كوب** = **كأس صغير** .

من الكلمة اليونانية " كوبا " .

✞ **لقان = وعاء** .

من اليونانية : " لاكانا " .

وتُطلق حالياً على الصلوات التى تُتلى على الماء فى أعياد خميس العهد ، الغطاس ، الرسل .

✞ **ماجور = وعاء كبير** (من الفخار) .

م – المكاييل

✞ **أردب = مكيال للغلال** .

من أسماء المكاييل التي لاتزال سائدة إلى الآن .

وأصله : أرطبة (أنظر ص 85) .

✞ **تليس = زكيبة = شوال** (تُوضع به الغلال) .

ن – الزهـــور

✞ ريتا : نوع من النباتات .

✞ فـــل = نوع من الزهور .

✞ وردة = زهرة (هيروغليفية الأصل) . Ⲃⲉⲣⲧ

ى – كلمات هجاء

حرف " أ " :

✞ **إبن الإيه** . ϵƨϵ = **ثور** .

من : إيه = بقرة . عجل .

إح = عجل (خُففت الحاء إلى هاء) .

يقال : يا إبن الإيه .

✞ **أتول = عديم النظر . جاهل .**

من : أت = عديم .

، وال (قال) = عين ، نظر .

يقال : فلان متول . يقصد : مش شايف قدامه ... مش مركز .

لما سمع الخبر إتّول (إنتول) : ذُهل .

يقال : إيه التوله اللى أنت فيها دى ؟! يقصد عدم التركيز ده .

✞ **أسكعك = ألصقك** (ألزقك) بالأرض .

من سفاح = يلصق .

وأصلها : فاح = أرض ƨăK .

يقال : أسكعك بالقلم (أجيبك للأرض) .

✞ **أسويك = أقطع أوصالك . أقطعك .**

من سوى (سوا) = يقطع الأوصال (الروابط) .

يقال : إذا ما سكتش ها أسويك .

✞ **أمندى = جهنم . الغرب .**

أمنت = الغرب .

إعتاد القدماء المصريون إطلاق إسم العالم الغربى على الجبانة..

كان الغرب عندهم يرمز إلى العالم الآخر .

لهذا كانوا يبنون المقابر فى الغرب .

للآن نقول عن الذى يحتضر (يقارب الموت) : عينه غربت .

أى : إتجهت إلى الغرب ، إلى العالم الغربى . إلى الموت .

وتأثرت اللغة العربية بهذا ، فأصبحوا يقولون :

فلان إتغرب (ذهب لأرض بعيدة) ....

أغرب عن وجهى ... روح بعيد عنى .

شىء غريب = بعيد عن ذهنى .

يقال : داهية توديك الأمندى يا بعيد (توديك للغرب . إلى جهنم) .

جهنم . جى بى هنم = وادى إبن هنم .

✞ **أوباش= ناس ملهاش لازمه .**

وتعنى أيضاً : عريان ، صعلوك .

يقال : دى ناس أوباش (مالهاش لزمة) .

✞ **إينى = حجر الطاحونة (حجر الرحى) .**

أى : كناية عن المتاعب التى تطحن الإنسان .

يقال : يا ليل يا عين .

حـــرف " ب " :

✞ **بأف** : لا يفهم (بقف) .

وهو جاد النعجة .

(من الكلمات التي تُستخدم في السب والتحقير) .

✞ **بسرميط** Besremit = **فيه فوضى كبيرة** .

يقال : ده أكل بزرميط (ملخبط . غير ناضج) .

✞ **بِلط** = **كسول** .

من بيلتى : مقعدة خلفية .

المقصود : كثير الجلوس . كسلان .

يقال : فلان مبلط فى الخط .

ده بِلط بلاطه .. يا ساتر يارب !!

، يقال أيضاً : تمبل أى كسلان (أنظر ص 97) .

حــرف " ت " :

✞ **تالف = فاسد .**

، تِـلم = فاسد .

يقال : الموس تلم . السكينة تلمة ... متلمة .

ومنها : تلامة (فساد) .

✞ **ترللى = كله فرح** ⲧⲏⲣⲗⲉⲗⲓ .

من : ⲧⲏⲣ = كل

، ⲗⲉⲗ = فرح . مسرور .

يقال : ده عقله ترللى .

✞ **تنتون** . **تنتن = شابه** . **ناسب** . **قلد** . **إقتدى** .

أصلها : دندن = يشابه .

تنتون : باللهجة البحيرى .

تنتين : باللهجة الصعيدى .

المقصود : الأشخاص التى تتشابه ... تلتقى معاً فى الهدف .

يقال : إتلم تنتون على تنتين والإتنين أنتن وأنتن .

= إتلم المتعوس على خايب الرجا .

معناها : الطيور على أشكالها تقع .

(يقصد بها المستهترين).

✞ **تنح** : يستحى . يخجل (من تانهو) .

تى . دى = يعطى .

أونخ . عنخ = حياة .

يقال : فلان ده تنح تناحة .

حــرف (س) :

✞ **ساذج = ساده . بسيط .**

كلمة فارسية .

يقال : شاى ساده ، أى بدون إضافات (بدون لبن مثلاً) .

✞ **سالوكى = Salouki – كلمة قبطية = ثعبان سمك .**

يقال : فلان صعلوك . وهى صفة للإحتقار .

حـــرف " ش " :

✞ **شُرابة خرج = عديم الفائدة** .

شرابة = مترأس . متقدم (ريس) = غطاء .

خُرب (خُرج) = الأول . الأمامى .

وهو عبارة عن جراب طويل يشبه الشنطة وله غطاء من الشراشيب يسمى " شرابة " .

ونظراً لأنها عبارة عن شرائح من القماش فهى عديمة الفائدة ، لأنها لا تغطى الكيس بإحكام .

✞ **شلق**:

فى المناطق الشعبية ، تُوصف المرأة كثيرة العراك والخناق ، ذات الصوت العالى والألفاظ البذيئة الممطوطة بأنها : " شلق ".

الكلمة أصلها قبطى " شلال " وتعنى : إمتداد أو مط .

وتعنى أيضاً : توتر ، إنفعال .

وفعل الكلمة هو: " شولك " ، بمعنى : يتصاب ، يقوى .

ومنها أيضاً : تروح تشلق = تقول ألفاظ بذيئة .

يقال أيضاً : الست دى رداحة .

✞ **شوطة** :

شووت = كوليرا . وباء . الهواء الأصفر .

يقال : جاتك شوطة يا بعيد .

الفراخ جت لها شوطة .

(أنظر ص 65) .

✞ **شيش بيش = مالوش لزوم** .

من : ϣⲏϣ = مساوى .

، ϣⲏϩ = عريان . مجرد من الفائدة .

يقال : فلان ده شيش بيش (سيبك منه) .

حـــرف " ط " :

✞ **طايش = ضال** (حالياً يقصد بها : متهور) .

تش = يفْقَد. يضل .

يقال : فلان ده طايش (متهور) .

عيار طايش = ما أصابش الهدف .

✞ **طمس- طمسة = دفن** .

يقال : روح إطمس ... روح إندفن (إنظر ص 56 ، 98).

حـــرف " ع " :

✞ **عبيط = حمار الشخصية** .

من : عا = حمار .

، بيت = شخصية .

المقصود : شخص غبى .

حـــرف " ف " :

✞ **فالوط = حمار** .

يقال : عامل فيها فالوط (عامل أنه بيفهم) .

حــرف " ق " :

✞ **قطف = جنى .**

يقال : قطف العنب . جنى القطن ..

(فى موسم الحصاد . فى موسم الجنى) .

حــرف " ك " :

✞ **كرسى = مقعد .**

✞ **كــــرم = زرعه .**

✞ **كــلابه = كماشة .**

✞ **كلب = إسم حيوان** ⲕⲱⲗⲃ .

✞ **كنبــة = أريكة .**

✞ **كــوب = كأس صغير .**

✞ **كالوبو = كلب** (وبالذات الجرو الصغير) .

حــرف " ل " :

✞ **لكاعة = التباطؤ فى السير .**

من : إت = الذى .

، لا = كثيراً .

، كا = يضع (كا . كو) .

يتلكع = يبطىء .

ومنها : لكعى = بطىء .

حـــرف " م " :

✞ **مآوح . مقاوح = يحط مناخيره فى ما لم يعرفه .**

✞ **مايص = يحب المهيصة (الهيصة) .**

مشتقة من " مهيوص " بمعنى : أحمق أو غير متزن .

من : مه (موه) = عابر .

يوس . أس = سرعة . عجلة .

المقصود : مملوء بالسرعة ، يحب النط .

(بيحب اللعب . مش بتاع شغل) .

ومنها : مهيصة ، مهياص .

✞ **مدهول = مهمل .**

مشتقة من " متاهوول " .

وهى مركبة من مقطعين : " متاهو " أى : مرتب .

" أوول " : للخارج تفيد النفى .

فيكون المعنى : غير مرتب أو مهمل .

يقال : أنت يا واد يا مدهول على عينك .

حـــرف " ن " :

✞ **نمرود (نمروت . نبرود) = سيد الأرض .**

من : نب = سيد .

، رود = أرض .

حـــرف " هـ " :

✞ **هبل = بساطة = سذاجة .**

كلمة يونانية .

من هابلوس = بسيط . ساذج .

تُقال عندما يتغابى شخص أو يتصنع الغباء .

ومنها : أهبل . مهبول . هبله . عبيطه = ساذج .

يستهبل = يدعى العبط .

يقال : هبله ومسكوها طبله .

، ما تعلمش العبيط أكل الحلاوة

(لأنه هايريل على نفسه).

✞ **هجاص = بتاع كلام** ϩⲁⲭⲟⲥ .

من : ϩⲁ = شخص .

، ⲭⲟⲥ = كلام .

يقال : ده واد هجاص .

✞ **هلفوت = يغش و يهرب** ϩⲁⲗⲫⲱⲧ .

من : ϩⲁⲗ = غش .

، ⲫⲱⲧ = يهرب .

يقال : ده واد هلفوت .

حــرف " و " :

✞ **ويبة= مكيال للحبوب = كيلة (من الحبوب)** .

من : إبت .

يقال : جاك خيبة بالويبة يا بعيد أى : خيبة متوصى عليها .

(أنظر ص 70) .

✞ **وى** : من كلمة " ouoi " = **الويل**

تعنى الشكوى من سوء تصرف أحد

يقال : وى يا بوى منك .

حــرف " ي " :

✞ **يشتم = يسب** .

يقال : دا الباشا من هيبته يتشتم فى غيبته .

، ما شتمك إلا اللى بلغك .

، يشتمنى فى شارع ويعتذر لى فى حارة .

كلمات مرتبة حسب الحروف الهجائية

حــرف " أ " :

✞ **أباي ، أباه = علامة دهشة و استنكار .**

تُستخدم في الصعيد : " يابابى " (للتعبير عن الغضب) .

✞ **إثنـــان = 2**

الكلمة القبطية : إثناف

✞ **أجنس = عريان** ⲉⲧⲃⲏⲙ .

من : ⲉⲧ = الذى .

، ⲃⲏⲙ = عريان من النظر .

يقال : أنت أجنس مش شايف .

✞ **أجنة (أشنه)** = مطرقة أو جاكوش (شاكوش).

✞ **أحمـــي = أسخن** (أسخن الخبز مثلاً) .

= **يأمر العيش** (أنظر ص 55) .

✞ **أخ ، آه** :

كلمة مصرية قديمة ، تعبير عن الألم والندم .

✞ أُخ = رقبة .

يقال : أدبحك أُخ = أدبحك من رقبتك .

✞ **إخ = شيطان أو عفريت** .

ومنها : " **بخ** " .... بأداة التعريف ... أي : الشيطان .

وتُستخدم للتخويف (المقصود بها : حاجة وحشة) .

(أنظر ص 117 ، 130)

✞ **أخت = شقيقة** ، ومذكرها " خى" = شقيق ..

منها خيى = شقيقي .

✞ **إخس = شيطانى** . ⲓϩⲥ

من : إخ = شيطان .

، س : ضمير يعود على المشار إليه .

يقال : إخس عليك يا وحش ... إخس على كده .

تقال مختصرة : إخسى (باستطالة الياء) .

ومنها : إخييه ، بخ = الشيطان .

(أنظر ص 86 ، 91)

✞ **إدّينى = إعطنى** (ⲙ̀ ⲉ ⲙ̀ **أو** ⲙ̀)

كلمة مصرية ، من : " دى نان " ،" دينى " .

✞ **أراجوز** = من ⲉⲣ يصنع

، ⲟⲩϫⲟⲥ = كلام . قول .

يقال : الواد عامل زى الأراجوز = بيعمل أشياء مضحكة.

✞ **أسمنت : من مواد البناء** (ⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ) .

✞ **إش = يقدر . يستطيع** (للإعجاب . للتعجب) .

يقال : إش إش إيه ده كله ده ...

المقصود بها : مين يقدر يعمل كده !!

✞ **أصبع = أصبع .**

✞ **إف = يتأفف** .. من الذباب مثلاً (لطرد الذباب) .

✞ **أكنسه = أقضى عليه** .

تعني حرفياً : طعن شخصاً بشئ في جسده .

ذبح أو قتل حيوان أو إنسان .

منها عبارة التهديد العامية : " فلان ده أكنسه كنس " .

✞ **ألا ، ولا ، وا ، ياد ، واد ، آد = صبي . ولد .**

كلها كلمات قبطية قديمة .

يقال : يالا = ولد (بالإخميمى).

من ألا + أداة النداء بالعربية : " يا " (تُقال للأولاد) .

✞ **الميس** = الذى يصد الكرة .

لايزال القرويون يستخدمون هذه الكلمة إلى الآن حين يلعبون

الكرة الشراب في الشارع .

✞ **أم** = **والدة** (كلمة مصرية قديمة) .

✞ **أوتب** Otb = **شخص يحمل شيئاً ثقيلاً يجعله ينحنى للأمام**.

يقال : فلان عنده أتب ، أى عنده بروز فى ظهره .

، فلان ماشى مأتب ، أى منحنى الظهر للأمام .

✞ **أوسى** : Osi = **غرامة** . **خسارة مادية** . **الوقوع فى ورطة** .

يقال : يادى الحوسة اللى إحنا فيها .

✞ **إنتش** (للعطس) .

✞ **أنكُت** = **أرقد** ، **أغرس** ، **رقد** ، **نام** .

فى الريف يقال : أنكت العصايا دى فى الأرض .

يعنى: إغرزها فى الأرض .

ها أمسكك أنكتك هنا = ها أمسكك أرقدك هنا.

✞ **آه** = **نعم** .

كانت تُنطق : " **آها** " .

✞ **أهــرش** = **تقل جيبك** أو **إعطني نقوداً** .

الكلمة القبطية : **هروش** .

✞ **أوبّه** (**أوباح**) : من أوبت = يحمل . يشيل .

لتشجيع الطفل (عندما يحمله على ذراعه) .

يقال : أشيلك أوبه يا حبيبى .

✞ **أيوه** = **نعم** .

تُقال إلى الآن فى الصعيد .

، تُقال بالإسكندرية : أيووووه .

حـــرف " ب " :

✞ **باب** ، ويجمعونها : ببان (وليس أبواب) .

بأبأ : يعمل فقاقيع .

يقال : الحرق بأبأ . نزل فى الميه يبأبأ .

✞ **باش** = **لان** . **بقى لين** . **بقى طرى** .

يقال : العيش حصل ميه وباش .

(أنظر ص 149) .

✞ **بتاع** : أداة إضافة (تقابلها فى القبطية : ⲛ̀ⲧⲉ) .

يقال : الكتاب بتاع بيشوى : Ⲡⲓ ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓϣⲱⲓ

The book of Bishoy

✞ **بَح** = وصل . جاء . إنتهى .

والمقصود = مافيش فلوس . خلاص بح.

ومنها جاءت كلمة " بحبح " = وسع .

، بحبوح = واسع الصدر (واسع الأفق) .

✞ **بِخ** . **من بى** = أل ، إخ = عفريت (كلمة للتخويف) .

ومنها " يبخ " = يخيف .

يقال : بخيت فيه راح ما نطقش .

✞ **برابي** = **هياكل (معابد)** .

ومفردها " بربا . بارباي . بربى " .

ولكنها جمعت كجمع تكسير .

✞ **برج** :

من الكلمة اليونانية : بيرغوس ..

وتعنى مبنى طويل (Tower).

✞ **برجلات = يفرق الأرجل** . **يمشى** ⲡⲉⲣϫⲗⲁⲧ .

يقال للمولود الجديد : برجلاته برجلاته حاق دهب فى ودانانته

(يعنى : يارب فرق رجليه علشان يمشى) .

✞ **برده** ، **برضه** ، **برضك** .

من " باي رادي " أي هكذا .

يقال : كده برضه ؟ ويقال أيضاً أنها من برضاك (عربية).

✞ **برش** = **فراش** .

فى الصعيد يقال : ينام على البرش .

ومنها : مفرش

من " ⲫⲟⲣϣ " ، وتُنطق فورش .

✞ **بَرَكَ** = **جلس على الأرض** .

من باراكا = يصلي . يركع .

ثم إستُخدمت للهبوط على الأرض بصفةٍ عامة(فلان برك من كتر الشغل).

، يقال عن الجمال بصفة خاصة : الجمل برك (عشان يحمل شيئاً) .

كما يقال " نخ " عندما يمسك لجامة فى يده حتى يبرك ، كما يضرب هذا المثل للإنسان المستكبر الذى لا ينهض حتى يطلب منه النهوض .

✞ **بطح = ضرب فى الرأس** .

✞ **بطط = دهس** .

✞ **بُعبع = عفريت** .

من الكلمة القبطية " بوبو " .

وهو إسم عفريت إتخذه المصريون القدماء ليخيفوا به الأطفال .

والبعض يقولون : البعبع أ، البعو ، وكلها تشير إلى شخص واحد .

وتحول فى اليونانية إلى " بوبو " أو " فوبو " = خوف . رعب .

وجاءت منها " فوبيا " .

نقول : فوبيا الظلام = مرض الخوف من الظلام .

✞ **بشكور = آلة من الحديد لإخراج الرماد من الفرن** .

✞ **بشكير = فوطة كبيرة** .

✞ **بصقه = ما يخرج من الفم (تف . تفل)** .

✞ **بعل** = **رب** . **سيد** وأصبحت تُعبر عن الزوج .

✞ **بَكْ** = **نزف** .

يقال : ضربه لغاية ما بك الدم (نزف).

الواد الدم بيبك من عينه (بيسقط من عينه) .

✞ **بلبوص** (من بالبوش) = عريان .

من " بال " = يحك . يفك .

، " بوش " = عورة = مكشوف العورة .

يقال : الواد قالع بلبوص .

✞ **بهناو** = **مكنسة** .

تُقال فى الصعيد عن المكنسة المصنوعة من جريد النخل .

✞ **بوش** = **سلب** . **نهب** . **عرى** .

يقال : بقى طلع على بوش أو فشوش .

(**أنظر ص** 125) .

✞ **بون** :

تعني البون الذى في المحلات ، ودخلت إلى القبطية في عصور متأخرة .

✞ **بيبة** = **برغوث** .

يقال : ماما فيه بيبة فى شعرى (عندما يكون عنده أكلان فى شعره).

✞ **بيرتى** (**برضه** . **برده**) : من pairti = هكذا .

يقال : برضو تعمل كده ؟

حـــرف " ت " :

✞ **تابوت = صندوق يُوضع به الميت .**

✞ **تاتا = إمشى . دوس . خطوه خطوه .**

تُقال للأطفال الصغار فى بداية المشى .

عندما تُعلم الأم إبنها المشى ، تغنى له : " تاتا... خطى العتبة ".

ومنها الكلمة العبرية : يطأ = يدوس (يطأ الأرض بقدميه) .

ويعتقد أن هذه الأغنية نشأت عند تعلم الأقباط اللغة العربية لأنها تحتوى على اللغتين القبطية والعربية فى أغنيةٍ واحدة .

✞ **تافير** : Taphir ، وفى اللغة العامية " ضفير " ، وهى قبو موجود فى البيوت القبطية القديمة وكان يستخدم كخزانه كتب أو للأشياء الأخرى.

✞ **تال** : Tal وهى نفسها " تل أو كوم " وهو جبل صغير أو قليل الإرتفاع مثل تلال المقطم .

يقال : طله على التل .

، خد من التل يختل .

✞ **تالف** : Taleph = فاسد . خاسر . غير صالح للإستعمال .

يقال : طعام تالف ، شخص تالف ، جهاز تالف .

، إعمل لى بدل تالف .

✞ **تبّاع** = **مُرافق** . **مساعد** .

يقال : ما أقدرش أحرك العربية من غير تباع .

من : تب : مرافق.

ماع : حارس .

أي أن عمله مرافقة السائق وحراسة السيارة وما تحمله .

✞ **تَخ** = **سكر** .

يقال : " شرب لما تخ " ، أي صار ثملاً (سكراناً).

✞ **ترابيزة** = **منضدة** . **مائدة** . **مذبح** .

✞ **تشخير** = **يحدث صوت من الأنف أثناء النوم** ⲥⲁⲣⲥⲉⲣ .

✞ **تف** . **تفتف** = **بصق** (من بتصا) ⲧⲁϥ .

✞ **تقى** = **زرع** . **ألقى** . **رمى** .

ومنها كلمة تقاوى .

يقال : يتقى من عنده = يزرع من تقاويه .

✞ **تقيل** = **كتوم** .

يقال : يا واد يا تقيل .

المقصود : الشخص الكتوم الذى لا يبوح بالسر .

✞ **تراه** : Tarah = **كلمة إستعجاب** .

، يقال : جرى إيه ؟ يا ترى أنت فين ؟ وهى عبارة تنم عن القلق .

✞ **تلتل** Tel Tel = **كثير عن الحد** ، يقصد بها العمل المتعطل ،

يقال: الشغل متلتل أو ثقيل أو متراكم .

✞ **تلتل** ، **متلتل** = **بينقط** .

تُقال للذى عنده سيلان بالأنف أو رشح .

✞ **تمبل (تنبل) = كسلان** .

يقال أيضاً : بِلط أى كسول (أنظر ص 74) .

✞ **تمساح** = **نوع من الزواحف** ، يعيش في النيل .

✞ **تِنا** = **مقصود بها الأصل (الجيد)** ، يقال التِنا ولا الغنا .

وتعنى أيضاً : **قديم . عجوز . بالي .**

والمقصود : أن الأصل الطيب أهم من الغنى ، ويوجد عكس هذا.

يقال : زي العبد ، تناه على ظهر إيده

= يرجع لأصله (اللى مش كويس) .

✞ **تندة** = **مكان للإستظلال أو الإستناد** (مظلة).

✞ **تهته** = **تعكر . إضطرب** TAϩTϩ .

يقال : الواد بيتهته فى الكلام .

✞ **توته** = نهاية . حافة .

من : " توت " = صنع . إكتمل ، والمعنى أنها " خلصت "

تقولها الأم للطفل (بعد حكاية قبل النوم) .

تقول : توته توته خلصت الحدوته .

✞ **توم** (**طم**) Tom : **إغلق وأقفل** = **ضم**

يقال : ضم إيدك (إقفلها) .

ومنها : إنضم إلى جماعة أو فرقة (إرتبط بها).

✞ **تومس** Toms : أخفى معالم شىء فى الأرض ، يقال: طمس.

أو طمس الأثر أو لوحة العربة = محاه . محا أرقامها.

(أنظر ص 56 ، 80) .

✞ **تومى** : Tomi ، وهى نفس الكلمة الدارجة " طمى "

مركبة من أداة النوين " Ti " ، أومى Omi طين ، وتعنى

طينة أو جسر طين ونقول : طمى الفيضان ، طمى النيل الأحمر .

✞ **تـــونيـــه** = **سترة قصيرة** ، **رداء كهنوت**

(موجودة من قبل المسيحية) .

✞ **تيتى** = **يدوس** . **يمشى** .

أى كثير الحركة ذهاباً وإياباً بلا فائدة .

يقال : تيتى تيتى زى ما رحتى زى ما جيتى .

ومنها : " تاتا " = يمشى بالراحة .

يقال : تاتا خطى العتبه . تاتا واحده واحده

(للطفل الذى يتعلم المشى) .

حـــرف " ج " :

✞ **جابانيوت = أبانا الذى** ... **بالقبطية (جى بين يوت)**.

و تُقال عن الخطوبة (عمل جابانيوت = عمل خطوبة) .

✞ **جاي = إلحقونى = خلاص** (من أوجاى) .

حين يصرخ الرجل مستنجدا يقول : 'جاي' ، بمعني إلحقوني.

وتُقال فى طلب الإستغاثة : " جاي يا أولاد = إلحقونى يا ولاد ".

✞ **جرف** = **حافة** . **شاطىء** .

✞ **جف** = **نشف** .

من " جفجف " ، أي : صار بلا ماء ، ومنها الجفاف .

✞ **جفة** = **رعشة** . **رجفة** . **إرتعاد (خوف)** وتعنى صقيع أو برد .

ومنها بيقفـقف (بيرعش من البرد) .

✞ **جلابية** = **جلباب (من كولوبي** . **كلوبيه)** κλοβια .

يقال : لبس الجلابية.

✞ **جناح** = **العضو المختص بالطيران** .

من " دانح " أى : جناح الطائر .

✞ **جنس** = **شعب** .

من اليونانية " جانوس ، جينوس " .

✞ **جيم** = **حزن** . **حداد** (من جمو) .

يقال : الحالة جيم ، لا تسر عدو ولا حبيب .

المقصود : الحالة تحزن . ماتسرش .

حــرف " ح " :

✞ **ح (حرف الحاء) = الدلالة على المستقبل (ح أعمل كذا).**

✞ **حا** : **إمشى**

تُقال للدابة : حا ، شى .

وأيضاً : هس ، جر (للكلب) ، بس (للقط) ، هش (للطير).

✞ **حالو يا حالو** = **شيخ يا شيخ** .

وهي من اللهجة الصعيدية ، وبالبحيرية : " خالّو " .

وتُقال في شهر رمضان .

(أنظر : يوحا – حرف الياء / ص 149) .

✞ **حانوتى** :

من ها : إلى ، نوتى : الإله . إله .

أى الشخص الذى يحمل الناس إلى اللـه (يدفنهم فى القبور) .

✞ **حبايص** : من " **حبصو** " = **ملابس** .

يقال : لمى الحبايص (وحطيهم فى الدولاب) .

✞ **حبه** = **قليل من** .

✞ **حبى = زحف . من إهبو** ϩⲃⲟ = **ثعبان**

أى : يمشى على بطنه كالثعبان .

يقال : حبا .. حبا .. مين ييجى لماما قبله (قبل الآخر يعنى).

ومنها يحف (يهف) = يلمس .

يقال إوعى تهفنى (إوعى تلمسنى) .

✞ **حداك** : بجانب قدمك (قريب منك .. قدامك .. عندك) .

✞ **حس = صوت .**

يقال : " حسه واطي " = صوته منخفض .

وتحولت إلى هوس ، يقال : بلاش هوسه .

أو " فلان مهووس " = صوته عالي أو إتجنن .

أو : فلان يهوس = يجنن .

✞ **حصان** : جمعها أحصنة = خيل .

✞ **حلق** = **قِرط** (وهى حلية توضع بالأذن).

كلمة مصرية قديمة من ϩⲁⲗⲁⲕ = الحلقة المستديرة التى تُوضع فى الأذن .

وقِيل أيضاً أنها من العربية " حلقة " ، لأن القِرط عادةً يكون حلقي الشكل .

، **قِرط = من قَرَطَ = قفل** .

قِرط = حلق ، يقال : قرط من الذهب .

يقرط على الشىء = يغلق عليه بإحكام .

تحورت اللفظة الهيروغليفية " قرط " فى القبطية إلى ⲕⲗⲗⲉ

باللهجة الصعيدية ، وصرنا نقول عن القفل " كالون " .

✞ **حمرأ (حمرق)** : رجع فى كلامه = هرب من وعده .

من حم = يهرب ، را = فم .

أى : يهرب من فمه = يهرب من كلامه

(يهرب من وعده) .

يقال : بلاش حمرأة = بلاش رجوع فى الكلام .

✞ **حنطور = حصان** أو **خيل** (من حان هطور) .

حان(هان) أداة جمع نكرة .

، هطور جمع هطو بمعنى : حصان.

✞ **حنفيه = صنبور .**

" حونفا " ، وهي كلمة صعيدية .

✞ **حومتي = خجلي . عاري .**

أصلها " حومت " = خجل . حياء . خزى . عار . عيب .

يقال : يا حومتي ، أى : يا خجلي . يا عاري .

(تقولها السيدة الريفية إذا حدث شئ سيئ أو سمعت خبر سيئ).

تحورت مع الوقت : يا حوستى .

✞ **حيط = بناء عالي أو جزء منه .**

(من حيت ، تحولت إلى حيط).

ومع بداية دخول الكهرباء ومواسير المياه .

قِيل : علامة القيامة لما تشرب من الحيط ، وتشوف النور في الخيط .

هذا يعني : تشرب من مواسير المياه (من الحيط) .

وتُنير المنزل من سلك الكهرباء (من الخيط) .

حــرف " خ " :

✞ **خانيفاوي = في السموات .**

تُقال على البسطاء (في الصعيد) ، وعن الإنسان الروحانى .

(المقصود : عايش فى السماء .. خين نيفيئوى) .

✞ **خايب** . ϧⲁⲓⲉⲃ .

= **تحت الصنعة أو الحرفة** (مازال تحت الصنعه)

من خا ϧⲁ : تحت ، ياب ⲓⲉⲃ : حرفة . صنعه .

رأي آخر يؤكد أنها من العربية : " خيبة " .

(أنظر : صبى – حرف الصاد / ص 118).

✞ **خبط = تحت القدم** . **تحت الرجل** ϧⲁⲡⲁⲧ .

من : ϧⲁ = **تحت** .

، ⲡⲁⲧ = **قدم** . **رجل** .

يقال : **داير يخبط** . **عمال يخبط** .

✞ **خُت = تخين** .

يقال : " خُت (خُط) الصعيد " ، أي : تخين الصعيد(مسجل خطر).

✞ **خرشم = أهلك** . **سحق** ϧⲉⲣϣⲙⲁ .

من : ϧⲉⲣ = أهلك .

، ϣⲙⲁ = هرس .

يقال : فلان خرشمه من الضرب .

✞ **خشم** = **فم** ϧⲁϣⲉⲙ .

من : ϧⲁ = تحت (ظرف مكان) .

، ϣⲉⲙ = يشم .

يعنى : ما تحت الشم (ما تحت الأنف) = الفم .

✞ **خم** : من يخم = يغش . يخدع ، منها خمام = غشاش .

يقال : فلان خُم نوم (نوام) .

إنت فاكرنى عبيط عاوز تخمنى (تضحك على) .

✞ **خُن** = **داخل** (خوون) .

يقال : إستخبى في الخُن .

، خُن الرجل ، خُن المركب (داخل المركب).

✞ **خيال** = **إنعكاس** . **منعكس** ϧⲁⲓⲁⲗ .

من : ϧⲁ = أمام .

، ⲓⲁⲗ = مرآة .

يقال : بيخاف من خياله .

حـــرف " د " :

✞ **دايخ = مش قادر أركز .**

من دخ (تخ) : سكر .

يقال : دايخ من كتر الشغل .

، دا أنا اتهريت ودخت السبع دوخات .

وإشتُق منها " دوخة ، السبع دوخات " .

وهناك لعبة للأطفال إسمها : " دوخيني يا لمونة " .

، وهناك من يقول : فلان ياكل ويتخ .

✞ **دبله = من " دبن " حلقه (خاتم بدون فص).**

يقال : آمنوا للبداوي ولا تآمنو للدبلاوي .

يعني : آمن لساكن البادية ولا تأمن لمن يلبس دبلة (للإنسان) .

كناية عن عدم وفاء الإنسان وغدره وخيانته للأمانة .

✞ **دح = سخن** .

عبارة تحذير للطفل عندما يقترب من شىء ساخن منه قد يصيبه بأذى يقال له : دح يا حبيبى .

✞ **دردشة = كلام كثير بلا فائدة .**

✞ **دشيشه = نوع من الدقيق (من مخلفات طحن الغلال) .**

✞ **دنس = فساد . تلف .**

✞ **دهبية = سفينة السعادة** (مركب صغير) .

يقال : ها نركب الدهبية .. نعمل رحلة بالدهبية .

✞ **دوشة = هيصة** (من دى أوشى) .

(أنظر : هوسة – حرف الهاء / ص 144) .

✞ **دياولو = شيطان** .

من أصل يونانى ، وانتقلت إلى الإنجليزية ديـڤيل ، ديابولوس .

✞ **ديسه** (جمعها ديس) = **نبات مائى ضعيف**

من تيسو (عصا . خشبه) .

يقال : الغرقان يتركن على ديسه = يتعلق بقشايه .

المقصود : يتشبث ولو بشىء ضعيف لكى ينجو.

حــرف " ر " :

✞ **رارا rara** : مشتقة من الشمس RA (رع) .

ومكررها " رعرع " يقال : الخضار رعرع وزهر.

✞ **رُخ** . **يرخ** = ينزل . ينهمر (يسقط بغزارة) .

كثيراً ما يبتهج الأطفال بسقوط الأمطار فيتغنون تحتها قائلين :

- " يا نطرة رخى رخى ... " .

وفى بعض الأماكن الأخرى يقولون :

- المطر بيرخ .
- رخيها رخيها.. خلى البط يعوم فيها .

✞ **رَف = مكان تُوضع عليه الكتب في المكتبات** .

وهي من " رافي " ، ودخلت العربية الكلاسيكية والعامية .

✞ **ركرك** : **عكر** .

ومنها : ركيك .

✞ **رمح** : **أداة حربية** .

من مرح وقُلبت إلى رمح .

حــرف " ز " :

✞ **زعنف** = زعنفة السمكة .

✞ **زغروده** : للتعبير عن الفرح .

كان العريس فى الماضى يلبس حلة ملوكية ، ويضعون على رأسه تاجاً ، فيبدو كملك.

وكانت العادة أن تصيح النساء : " أورو أورو أورو أورو " أى : ملك ملك ملك (لأنهم كانوا يتكلمون باللغة القبطية) .

وكلمة أورو :

أصلها " يوريا " ، وهى أفعى فرعونية كانت تُوضع على تاج الملك وتحولت إلى أورو . فحين يوضع التاج على رأس العريس وعليه شكل الأفعى يبدو كملك لابساً الإكليل .

ولازال الأقباط إلى الآن يدعون الفرح " إكليل " ، والخطوبة " نص إكليل " .

ومع سرعة وتكرار اللفظة أصبحت تُقال:" رو رو رو رو رو".

ومع الزمن نسيت الناس المعنى الأصلى وظنتها أصوات رمزية للتعبير عن الفرح ، فأخذوا يطورونها فى شكلها وسرعتها وخاتمتها.

يقال : ما تزغردوش يا ولاد جنجره ، دى الداهية تحت القنطره .

جنجرة هى بلدة بالشرقية .

قِيل أنهم زوجوا إمرأة من جنجرة لرجل فى بلدةٍ بعيدة ، وكان قبيح المنظر وقذر الثياب وكبير السن .

ولم يكن أهل جنجرة قد رأوه من قبل .

فلما ذهبوا بالعروس فى موكبها أظهروا السرور والفرح وغنوا وزغردت النساء .

وعندما خرج العريس ، وقف متستراً تحت قنطرة قريبة من البلدة، فلما رآه واحد من أهل العروس ، وبدا أنه قبيح المنظر قال هذه العبارة، وصار المثل يضرب لعدم إظهار الفرح قبل التحقق من الشىء .

✞ **زغط** :

من : زا . ثا (ظا) = كرة صغيرة من الطعام .

، غت . غط : جسد .

أى : كرة طعام للجسد .

كلمة شائعة عند نساء الريف ، حيث تقوم المرأة الريفية بوضع حبات من الفول فى فم الطيور لإطعامها .

يقال : بتزغط البطة أو الوزة .

✞ **زغطه** = من sokhit .

مركبة من مقطعين : sok = اغلاق

، هيت hit = قلب

أى : أغلق قلبه .

✞ **زفت = زيت للطلاء**

مـــن : سفت أو زفت .

يقـال : يوم زفت ..

لأن الطلاء لونه أسود ، إتخذه عامة الناس تعبيراً عن الضيق من المشاكل .

✞ **زو (من ثاو)** = **ريح** . **هواء** .

يقال : الرجل المفتري نزل على إبنه " زو " .

✞ **زيت** : من زت أو جت .

وتحولت فى القبطية إلى جويت ϫⲱⲓⲧ وتعنى زيت الزيتون .

✞ **زيحى** : من سوهى Sohi = إبعاد شىء من مكانه (إزاحته من مكانه) .

يقال : زيحى كذا أ، فلان إنزاح من هنا .

حـــرف " س " :

✞ **ست** . **سى** = **سيدة** . **إمرأة** .

كان أجدادنا الفراعنة ينادون على ربة المنزل : " ست الدار " واختصره البعض إلى " ست " .

✞ **سجل** :

من الكلمة اليونانية " سيجيللون " .

✞ **سَخم** = لوث . غطى فى الوحل (ملابسه).

يقال : فلان متسخم .

✞ **سُك** = **شد** . **إغلق** . **إقفل** . cωK .

يقال : " **سك** " **الباب** = شد الباب ... إغلاق الباب .

✞ **سكه** = **أي كلام** .

يقال : فلان ده سكه . مش جدع (ليس له قيمه . لم يعجبنى).

من سك : قديم . غير فعال .

✞ **سلت** : **من** slali = **إنفلت** . **زلف من بعضه** .

يقال : الفتله مساوته من خرم الإبرة .

، الحبه إنسلتت من السبحة .

✞ **سلة** : **سالو** . Salo = سلة . صندوق (سلة للعيش أو الخبز، وتوجد أيضاً سلة للقمامة) .

✞ **سمه = وسم** .

من : " سيماي ... سيما " .

يقال : سماهم على وجوههم .

✞ **سندرة** (**سندله**) ، **صندرة** (**صندله**) = رف من الخشب للتخزين.

✞ **سنو = إثنان** .

يقولها الأطفال عندما يلعبون فى الشارع .

✞ **سيأ** : ⲥⲁⲓⲉ̀ = حسن . جميل . رائع .

نقول : سيأ الحجرة أى نظفها . جعلها حسنة المنظر .

✞ **سيب = أترك** .

يسيب الشئ أو الشخص (يتركه) .

يقال : سيب عنوانك

، سيب العيش لخبازه

، سيب الأمر على ربنا ... إلخ .

✞ **سيف = أداة للحرب** .

من : سافى أو سيفى .

وغير معروف إذا كانت عربية الأصل أو قبطية أو مشتركة .

حــرف " ش " :

✞ **ش** : **حرف للنفى** ، يوضع فى آخر الكلمة العربية للنفي (يقابله فى القبطية ⲁⲛ) .

يقال : ما سمعتش ، ما أكلتش ... ϯ Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ

✞ **شا = حرف تمنى أ، تفاؤل** .

كما في : " شاللـه يا عدرا " .

✞ **شادوف = ما ينشل من الماء** .

وهو آلة لسقى الأرض بالماء .

✞ **شأشأ** = إنبلج . أشرق . سطع . أضاء (من : شاهشا) .

يقال : الفجر " شأشأ " .. النور " شأشأ " ..

من الكلمات الشائعة حتى الآن .

نقولها عن أول ضوء النهار .

✞ **شاروقة** :

عندما تجلس المرأة القروية أمام الفرن فإنها تستخدم" الشاروقة ".

وهي كلمة فرعونية مكونة من لفظين هما : " شي رقة " ،

ومعناها : الحريق.

والشراق نوع من الخشب الدهني الذي يساعد علي الإشتعال.

✞ **شانرومبي**:

أصلها : شـى إن رومبى = 100 سنة .

تُقال في الكنيسة ، وتعنى : عقبال 100 سنه .

المقصود : تعيش 100 سنة وتسمعنا الكلام الحلو ده أو الصوت الحلو ده .

✞ **شبشب** . **خُف = حذاء يُستخدم بالمنزل (مانتوفلي)** .

أصلها : سب سويب = مقياس القدم .

✞ **شبط** = من شابتى = القرين .

يقال : الواد شابط فى (متابعنى فى كل مكان).

، الواد عامل زى الشبطه (متعلق بى . مقترن بى).

✞ **شبورة** = ضباب .

✞ **شخط** = ضرب بشده ϣⲁϧⲁⲧ .

من : ϣⲁ = ضرب .

، ϧⲁⲧ = بشده .

أى : ضربه بشده . بقساوة / شخط فيه .

✞ **شراقي** = جافة (من شارقا) .

تُقال عن الأرض التي لا يصل إليها الماء .

فمثلاً يقال : الأرض شرقانة

(عطشانة ... محتاجة للرى .. محتاجة للماء) .

✞ **شطف = غمر . فاض . تدفق .**

هـ ـ ـ ـن : شتف .

يقـ ـال : فلانة بتشطف الهدوم .

ويمكن نطق الشين " سين "، فيقال للطفل: تحب تسرب يا حبيبي؟ (المقصود : تحب تشرب) ؟

عاوز النبن ده (المقصود اللبن) ، هذا لسهولة النطق ،

ومازال العامة البسطاء يستبدلون كلمة " عنوان " بـ " علوان "

✞ **شلشل = طي الملابس على الرقبة** (في الحداد مثلاً) .

✞ **شلفط = حروف معدومه** ϣⲱⲗϩϥⲏⲧ .

من : ϣⲱⲗϩ = حروف .

، ϥⲏⲧ = ممسوحه . مشطوبه .

✞ **شَن = شد نفس** (من القبطية : شان نيفي) .

شن نفس (تنفس من أنفه) .

✞ **شهل = أسرع . بسرعة .** ϣⲉϩⲗⲗ .

من : ϣⲉ = يذهب .

، ϩⲗⲗ = يتوجه . ينطلق .

يعنى : ذهب منطلقاً . أسرع .

يقال : شهل عشان نلحق الميعاد .

✞ **شوب = رياح شديدة الحرارة (جفاف الجو) .**

✞ **شودة ، شومة = عصا كبيرة ، هراوة .**

تُستخدم في بعض مناطق الصعيد مثل المطيعة(محافظة أسيوط).

✞ **شوشه = مقدمة الشعر .**

✞ **شوشه = شباك صغير .**

ومنها الكلمة الدارجة " شيش " .

، نيش = دولاب الصينى والفضيات .

✞ **شونه (شونى)=مكان للتخزين** (تشون فيها .. تخزن فيها).

يقال : نقبك جه على شونه (مكان فارغ).

✞ **شي = سر ، إمشي .**

تُقال للبهائم و خاصة الحمير .

✞ **شوية** = قليل (من : شوا) .

✞ **شيطان :**

من إسم الإله المصرى " ست " .... إله الشر ، تحولت إلى" شت ".

وأُضيف لها حرف : " آن " ، للجمع والتعظيم والتضخيم ...

فأصبحت " شـطان " .

ومنها العربية " شيطان " .

مثلما يقال فى اللغة العربية : غزال ، غزلان ... أذن ، آذان .

(أنظر : إخ وإخس – ص 87) .

حـــرف " ص " :

✞ **صبى = تلميذ الحرفة** (أنظر ص 104).

✞ **صفلط = إنزلق . تزحلق . زلف .**

يقال : ظفلط من إيدي (وقع من إيدي) .

✞ **صفى = ينقى** : من soph (صوف) .

يقال : صفى العدس (فى المصفاة) .

، أصفى المشكلة مع فلان .

، أصفى المياه (العكرة) .

✞ **صندل = مركب كبير للبضائع** (كلمة يونانية) .

✞ **صوفيا = حكمة .**

ومنها إشتُقت كلمة : " فلسفة philosophia = محبة الحكمة ".

، فيلسوف philosophos = حكيم .

وفى المذاهب الصوفية تعنى " الصوفى " .

والجمع " المتصوفه " = الزاهدون أ، المائلون للحكمة .

✞ **صيت = شهرة .**

يقال : الصيت ولا الغنى .

حـــرف " ض " :

✞ **ضبه = نوع من الأقفال (كالترباس).**

يقال : الضبه والمفتاح .

توجد للآن فى بعض أبواب الأديرة الأثرية .

حــرف " ط " :

✞ **طابونه** : Tobone . مركبة من توب Tob = مخزن أو مستودع ، أونه Oune = حجارة .

إذن يكون معناها حرفياً : **مخزن حجارة أو طابونة** .

وتعنى فى العامية : فرن إنتاج الخبز (طابونة خبز عيش) .

✞ **طاحونه = لطحن الغلال** .

✞ **طاووس = طائر ملون** .

من أصل قبطي أو يوناني .

✞ **طب** : Medicine .

هذه الكلمة موجودة فى معظم لغات العالم .

وجدت مكتوبة على أوراق البردى ومنقوشة على الآثار المصرية الفرعونية .

وهذا يعنى أن الطب الفرعونى هو أصل الطب فى العالم القديم .

✞ **طبلة = آلة موسيقية إيقاعية** .

✞ **طمي = الطين الغني الذي يأتي به الفيضان** .

من أومي ... أداة تعريف ، وتُقال على طين النيل .

✞ **طــنش= لم يستجيب** .

✞ **طــوبة = حجر بناء . قالب طوب .**

مازالت حتي الآن تُستخدم بمعني قوالب أو حجارة بناء .

جمعها طوب .

ومنها إشتُق الإسم : " طوبة " ، أحد الشهور القبطية .

✞ **طورية** :

آلة زراعية خشبية ذات حديدة مائلة تُستخدم في تقليب الأرض .

ويطلق عليها خطأ " فاس " .

✞ **طياب ، مريس = ريح .**

يقولون عن ريح الشمال الباردة : 'طياب' .

، ريح الجنوب الدافئة : 'مريس' ...

يقال : طياب الهواء شراقى (للريح الشرقية) .

ومنها أغنية : " ياهوا يامريس.. نشف لي القميص " .

✞ **طيب = عطوف . نقي السريرة .**

من : طوبى . توبى .

يقال : فلان ده طيب قوى .

، الصبر طيب (جيد) .

، (فلان) مالوش فى الطيب (مالوش فى الإنسان الخير).

✞ **طينة = الأرض الخصبة الصالحة للزراعة** .

حـــرف " ع " :

✞ **عافِر = عمل** . ⲁϥⲉⲣ .

من : ⲁ = علاقة الماضى .

، ϥ = ضمير الفاعل .

، ⲉⲣ = يعمل .

يقال : الواد عافِر فى الخشبه لغاية ما طلعت .

✞ **عتبة = بداية الشىء** .

من " ⲃⲧ " (الهيروغليفية) = المقدمة . البداية . القمة .

تحورت فى القبطية إلى ⲑⲃⲁ` أو إتبا .

ومنها فى الإنجليزية Top ، بنفس المعنى .

✞ **عجن = لكلك** . **لخبط** .

✞ **عربون = المبلغ المدفوع مقدماً** .

✞ **عف = حط** . **وقف** (على الأكل مثلاً) .

يقال : الذباب عف على الطبق ، ما تاكلش منه .

✞ **علي الماشي " ماشى "** .

تعني حرفياً : ميزاناً ... يستخدم لوزن الأشياء.

علي الماشي ، أي : الشئ موزون ... وجاهز للأخذ .

والرد الإيجابي : ماشي .

أي: موافق علي ما تم .

✞ **عم** = من نَعم (كلمة تحية) .

ولم يرد فى مختار الصحاح ما يفيد أن العم فى اللغة العربية يعنى أحد الآباء .

والدليل أن الشخص إذا أراد أن يحدث شخصاً أكبر منه ويظهر له الإحترام يقول له : " يا عم " .

✞ **عنتيل = كبير . قوى . ناضج** .

وأصلها 'عنتوري' .

يصفون الشخص مفتول العضلات بأنه : 'عنتيل' .

✞ **عيِّل = ولد . صغير** .

من : ⲁⲗⲟⲩ = ولد .

حــرف " غ " :

✞ **غندور = محسب للدلع . للدلال .**

كلمة مصرية قديمة .

غن = مقترب . متقدم .

، در = يهدىء . يلطف .

دى : يتهادى فى لطف = يتدلع .

✞ **غــور = إبعد أو إمشى .**

✞ **غــيث = مطر .**

كلمة هيروغليفية (هيثى) .

حــرف " ف " :

✞ **فاس = بلطة .**

أداة زراعية من الخشب مثبت بها حديدة حادة ذات نصلين لقطع الأشجار.

✞ **فاشوش = عريان** .

يقال : طلعت على فاشوش.

(أنظر ص 94) .

✞ **فتافيت = أجزاء صغيرة** .

✞ **فتفت** : **إنكسر إلى أجزاء متفرقة أو صغيرة** .

✞ **فتوة** : **معاند** . ϥⲁϯⲟⲩⲃⲉ .

من : ϥⲁ = ذو .

، ϯⲟⲩⲃⲉ = عناد .

يقال : ده راجل فتوه .

✞ **فتك** = **متوقد الفكر** . ϩ̀ⲧⲏⲕ .

من : ϩ̀ = ضمير الغائب .

، ⲧⲏⲕ = عيون .

يقال : ده فتك . فكر صاحى .

✞ **فخ = مصيدة** .

✞ **فرتك = بدد** .

يقال : بياخد المرتب يفرتكه (يبدده) .

✞ **فرش = بسط** . ⲫⲱⲣϣ .

يقال : **فرش الملايه** .

✞ **فرفر = تناشر أو تبعثر** .

يقال : وقع يفرق (وقع . يهوى لتحت) .

(أنظر ص 145) .

✞ **فرهد = ظهور القلب** .

من : ⲫⲉⲣ = ظهر .

، ϩⲏⲧ = قلب .

يقال : شفته بيجرى ومفرهد من التعب .

✞ **فط = هرب** .

✞ **فطفط** : من فتفت = يقفز . ينط = يفط . وينط .

✞ **فلت = هرب** .

✞ **فنخ = فسد . فسخ** .

يقال : فنخ الخطوبة (فسخ الخطوبة) .

✞ **فوطة = منشفة** .

حـــرف " ق " :

✞ **قدر** : من " قد " = شكل . هيئة . شخصية .

ومنها : يقدد = يتخذ شكلاً معيناً ويثبت عليه.

يقدد الأكل = يسويه .

ومنها القدة (عند البنائين) = الآلة التى يسوى بها المحارة (عند عمال المحارة).

✞ **قزعة (أزعة) = قصير القامة** .

من كاثا . كازا : قصير .

وتحولت إلى " كوجى " ثم قزعه .

(لأن حرف " ج " فى القبطية ، يقابله " ز " : فى العربية) .

لفظ يطلق على الشخص القصير .

يقال : الواد ده قزعة (أزعة) .

✞ **قش = أعواد صغيرة هشة** (من كوش) .

يقال : يقشقش (يجمع القش) .

✞ **قصر = مبنى عظيم** .

✞ **قطف = جنى . حصد** .

موسم القطف أي : موسم الجني أو الحصاد .

يقال : قطف العنب أو قطف البلح (جنى العنب) .

✞ **قلاية = خلية أو حجرة صغيرة** .

من اليونانية : " كيليا " .

✞ **قوَّق = بكى** (بصوت عالٍ . مزعج) .

القوقة أصلها كاكا = البومة الصغيرة .

وتُسمى قويق للتصغير أ، أم قويق (بالقبطية : كوك ماو) .

من كاكا = قويق ، ماو = أم .

✞ **قيافة = جمال** . **يتجمل** . **جميل** . ⲓⲁϥⲓ .

يقال : أنت النهارده آخر قيافة .

حــرف " ك " :

✞ **كاسي** : إصطلاح يستخدم للتعبير عن الألم .

يقال : يا كاسي منك ، أي : يا ألمي ، يا غُلبى منك .

✞ **كاع (كع) = تقيأ** .

يقـ ـال : فلان كع دم قلبه (تقيأه) .

، فلان بيكع ، الظاهر خد لطشة برد .

✞ **كاكولا = رداء للكاهن أو الشيخ** .

✞ **كب = قبة** .

✞ **كبـــة = إعدام بالحبل أو بقطع الرأس** .

لها عدة معانٍ ، منها :

- خيط رفيع (فتلة) , أو حبل للربط .
- وتر لآلة موسيقية (مزمور 32:2 , 143:9),
- أداة حادة تُستخدم في القطع (سكينة) .

يقال : جاتك كبـ ـ ـة .

✞ **كحكح = عجوز . وصل إلى مرحلة الشيخوخة** .

✞ **كخ = قذارة** .

أصلها : كيخ . من كى . كا = يضع .

، إخ = عفريت(هنا عفريت).

يقال = كده كخ يا حبيبى .

تُقال للطفل إذا فعل شيء غير مرغوب فيه .

(أنظر ص 87 ، 117)

✞ **كرار = مخزن** .

من كراريون .

يقال : سلموا الفط مفتاح الكرار (حطوا الأمان فى يد غير أمينة) .

✞ **كرباج = أداة للضرب** .

✞ **كرسي = مقعد** .

كلمة يونانية .

تُستخدم في العامية وفي النصوص العربية .

✞ **كركر = من كثرة الضحك** .

✞ **كرم = مزرعة** .

من اليونانية : كرمى .

✞ **كروت = إستولى** . ⲭⲁⲣⲁⲧ .

يقال : كروت الشىء .

✞ **كرور = ضفدعة** .

تزجر الأم إبنها وتقول له : يا واد سيب الإكرور (الكرور) بلاش قرف.

يحتمل أن تكون منها بولاق الدكرور .

✞ **كريسماس** (Christmas) .

من : Christ = المسيح .

، mas = ميلاد .

فيكون معناها : ميلاد المسيح .

✞ **كسحهم** = ضربهم .

المقصود : ضربهم حتى أنهم هربوا منه .

✞ **كسعمه** . **كسعمهم** = أسقطه . أعجزه عن الحركة .

كسعمه = ضربه بيده على مؤخرته .

✞ **كشحه = شىء مكسور** . ⲕⲁϣⲉⲁ .

من : ⲕⲁϣ = يكسر .

، ϩⲁ = شىء .

يقال : راح فى كشحه .

✞ **كشكشه = عمل له تنيه وطواه للداخل(إختصر طوله ... قَصَّره).**

من كش = تراجع .

يقال : فلان كش من فلان (خاف منه) .

، فلان ، كِش ماك .

✞ **كُفت = إناء صغير** .

يقـــال : فلان يفهم الكُفت ... يفهم فى الكُفت .

المقصود : يفهم حتى فى الأشياء الصغيرة ... يفهم كل شىء .

✞ **كلابة = كماشة** .

أداة حديدية لنزع المسامير .

✞ **كلكا = بثره** = دمل على الجلد .

ومنها الكلمة المصرية الدارجة " كلكوعة " .

✞ **كمان = أيضاً . تانى** . Again .

لها أصل يوناني من **كا** + **مان** = وأيضاً .

يقال : هات كمان (هات مرة ثانية) .

✞ **كنبة = أريكة** .

من اليونانية : " كانابي " .

✞ **كوبى = جلباب واسع** .

ومنها إشتُقت الكلمة العربية الدارجة " جبة "

، وقفطان (من الفباطى) نسبةً إلى الملابس القبطية .

✞ **كوش = سرق كل شىء** .

يكوش = يستولى على الشىء .

نقول عن الطماع أنه : " يكوش "، أي : يستولي علي كل شيء.

✞ **كويهي = ذراع** .

ومنها إشتُقت كلمة كوع - ذراع .

✞ **كيت = آخر . أخرى** .

يقال : فضل يقول كلام وحديت وكيت وكيت .. يعنى كذا وكذا ....

المقصود : بقى يقول كلام تانى .. كلام كثير ، المقصود به الحديث .

حــرف " ل " :

✞ **لاكاك = كتير الكلام** .

فى القبطية : لالاس .

✞ **لاليَ = لعلع** .

وتُستخدم في الغناء والأفراح ويقال : يلالى . يلعلع .

✞ **لايص : الليص = الطين** .

من الأمثلة اليومية التى يقولها المصريين :

" أخويا هايص وأنا لايص.." .

ويعني : أحواله مطينة .

ويستعملها أيضاً عمال البناء ، ويقولون: هوب ليصا. هوب . هيلا هوب .

(أنظر : ص 144)

✞ **لبــس = إلتباس أو إختلاط الأمر** .

كلمة مصرية قديمة ، من : لوبس .

✞ **لبط = مراوغ ، هراب ، قادر على الهروب** .

مـ ـن : لا : كثير

، بت : قدم ، أصلها " بد " .

أى : كثير الأرجل .

(يستطيع أن يجرى بسرعة) .

✞ **لبوة = أنثى الأسد .**

من الكلمة القبطية " لابوي " .

✞ **لـج** : من لجاجة (إلحاح) .

✞ **لطش = ضرب** .

يقـ ـال : لطشت فلان بالقلم .

، الأمواج بتلطش فى بعضها .... بتتلاطم .

✞ **لَكلَك = خلط الأمور .**

فمثلاً عندما نقول : يا أخى ما بلاش لكلكة .

يقال : ما تلخبطش الأمور ببعضها .

✞ **لولو = ظريفة . لطيفة** .

يقال للطفلة : أهلاً يا لولو .

وأحياناً تُقال للذكور على سبيل الدلع .

حـــرف " م " :

✞ **ما** : أداة تُستخدم لفعل الأمر .

يقال : ما تسك الباب ، ما تعملش دوشه (هيصه) ... إلخ .

✞ **مـأ أ** = **يدقق النظر** .

✞ **ماجور** : Magour = وعاء فخارى للعجين .

يقال: إكفى على الخبر ماجور (ما تتكلمش فى هذا الأمر تانى).

✞ **مأهور** (**مقهور**) = **حزين** .

✞ **ماو** . **ماى** = **أسد** .

بعد أن يفيض الكيل بالأم من إلحاج إبنها : ماما .... ماما ...

عاوز منى إيه ... جاك ماو يا بعيد .

✞ **محب** = **محب** . **مخلص** .

ذُكرت فى إسم القائد العسكرى " حور محب " = المخاص لحورس

(وهو قائد الملك أخناتون ورجله الأول).

✞ **محلسه** . **محلاس** = **بتاع كلام** ⲙⲉⲥⲗⲁⲥ .

من : ⲙⲉⲥ = ممتلىء .

، ⲗⲁⲥ = لغة . كلام .

يقال : فلان محلاس . بتاع محلسه .

✞ **مرت** = **إمرأة** . **زوجة** .

ويقولون إلى الآن : مرتى . مراتى = زوجتى .

✞ **مرمطة** = **ألم** ، **وجع** .

كلمة قبطية قديمة من " مارماتا " .

وترادف أيضاً " بهدلة " .

يقال : فلان إتمرمط آخر مرمطة .

بمعنى : قاسى كثيراً .

كما يقال : فلان شغال مرمطون .

، الواحد بيتمرمط فى المواصلات .

✞ **مزأطط (مزقطط)** = **فى صحبة الإله رع** .

المقصود بها : مبسوط . فرحان .

✞ **مش** = ليس . Not .

من اللهجة الصعيدية .

يقال : مش عاوز ... مش عارف ...

✞ **مشطا – مشط = أداة لتسريح الشعر** .

من مشطن من ماشتوطي .

وهناك بلدة تُدعى مشطا (محافظة سوهاج).

✞ **مصطبة = مقعد** .

كلمة يونانية (من : ميستوبيون) .

وتعنى قبر فرعونى مستطيل (إرتفاعه قريب من الأرض) .

✞ **مطهومة = مشغولة** .

نقول عن المرأة المشغولة عن ضيوفها بأنها " مطهومة " .

✞ **معديه** : للسفر عن طريق البحر .

✞ **ململ = متململ** (قلق – متضجر – يتمال) .

الواد متململ (متضجر – قلق) .

✞ **مليح = جميل الصورة** . **حسن** . Good .

من منخ = مفيد . فعال . ممتاز .

وتحولت النون إلى لام ومدت بالياء .

✞ **منجل = أداة لحش (لقطف) الزرع .**

من : منشال .

✞ **منشار = آلة نجارة .**

✞ **مهـلهـل = ممزق (مقطع) .**

الكلمة القبطية : هل هيل .

✞ **مهووس = متسرع** ⲙⲉϩⲓⲱⲥ .

من : ⲙⲉϩ = ملآن .

، ⲓⲱⲥ = سرعة .

يقال : تعالى هنا يا واد يا مهووس .

✞ **مهياص** : بتاع هيصه (مش بتاع عمل) .

نصف الشخص التافه بأنه " مهياص " وهي مكونة من لفظين:

" موه " بمعني : يملأ .

، " يص " بمعني : التسرع والشطط .

✞ **موت = موت .**

✞ **مين = من .**

من : نم = مِن .. وتحولت فى القبطية إلى " نيم " .

ولما وجد الأقباط أن العرب يقولون : من ... قربوا بين لغتهم ولغة العرب بقلب حروف كلمتهم من نيم بحيث تصبح مين .

يقال : مين اللى بيخبط على الباب ؟

حــرف " ن " :

✞ **نانوس = كثير الجمال** .

من نا = عظيم ، نوس = لطيف . جميل .

، **ننوسه = عروسة لعبة** .

✞ **نبوت = عصا طويلة غليظة ويدعونها أيضاً شومة** .

من : نبا = عمود . سارية

وكانت أصلاً وحدة لقياس الطول.

يقال : حبنى وخدلك زعبوط ، قال المحبة مش بالنبوت (مش بالإكراه).

✞ **نبيه = ذكى** . **شاطر** .

من : **نبهات** = فطن . ذكي . صاحب رأي .

نيب = سيد . رب .

، **هات** . هيت = قلب .

(سيد قلبه . المتسلط على قلبه أي أن الذكي هو من يسيطر على قلبه أي على نفسه) .

يقال : ده ولد نبيه .

✞ **نغنغ** : أصلها ⲛⲟϫⲛⲉϫ = يتململ . يتضجر = كثير البكاء .

يقال : شوفى يا بت أخوكى بينغنغ ليه !

✞ **نُغه = طفل** .

من نخن = ولد . صغير .

يقال : إنت لسه فاكر نفسك نُغه .

✞ **نف** . **نفنـف = تمخط** . **تنفس** .

✞ **نقر** . **ينقر** = **ثقب** . **يعمل ثقوباً** .

✞ **نقنق** = **أكل ببطء** .

✞ **نوب** = **ذهب** (ومنها النوبة) .

✞ **نوفى** Nouphi = **حسناً** . **جديداً** . **جيداً** . **مقبولاً** .

✞ **نولون = أجر الحمل أو المشال** .

يقال : إعطه النولون (ناوله أجرة حمله أو مشاله لحقيبتك مثلاً).

✞ **نونو** : ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ = طفل صغير .

والبعض يقول : " نونه . نونا " = رخو . ضعيف .

وهى صفة الطفل الرضيع .

يقال : ماما هاتى لنا نونو .

حـــرف " هـ " :

✞ **هُس = يغلق ، يقفل .**

وتعنى : إقفل بقك . مش عاوز أسمع ولا كلمة .

وجاءت منها : هويس .

وهى عبارة عن ألواح حديدية تغلق على منبع المياه للترع .

يقال : قفل الهويس (فى قرى الصعيد) .

✞ **هلس = تلف ، فساد ، دنس.**

كلمة قبطية أصلها يونانى : " هيلوس " .

✞ **هَلَلوس = نسيج العنكبوت .**

تُستخدم إلى الآن فى الصعيد .

✞ **هليهلي = أي شئ = غير مرتب .** ϩⲉⲗϩⲉⲗ .

يقال : فلان هليهلي .

أو يقال على عمل أنه : هليهلي .

✞ **همهم = تكلم بصوت خافت .**

✞ **هو = يكف عن . يمتنع عن .**

تقول الأم لطفلها الرضيع عندما يبكى :

" هو يا نونو هو " = كفاية يا حبيبى .

✞ **هوب = عمل .**

مازال عمال البناء يستعملون هذه العبارة إلى اليوم (عندما يعملون):

" هيلا هوب " .

(أنظر : ص 134) .

✞ **هوجة = ضيقة . محنة .**

✞ **هوسه = أصوات مختلطة . صوت الغناء العالى .**

(أنظر ص 107) .

✞ **هَوَشْ** = سب أو هدد .

يهوش ، دون أن يضرب (يخوف) .

✞ **هَوهَو – وَحوَح = عوى . يعوى .**

وهو صوت الكلب (بالعامية المصرية) .

✞ **هوى = وقع بسرعة** .

وقع من هاي (من مكانٍ عالٍ) .

يقال : وقع يهوى .

(أنظر ص 127) .

✞ **هيلا هوب = هيا للعمل** .

هوب تعني عمل، وهيلا للتشجيع ، إصطلاح تشجيعي .

✞ **هينيه = شىء** .

يقال : هات الهينيه دى (هات البتاعه دى) .

✞ **هيه = كلمة نداء تدل على الفرح** " ⲉϩ " .

يقول الطفل مرحباً بأبيه = هيه .. هيه .. بابا جه .

حــرف " و " :

✞ **واح** = **واحة** = **مكان منخفض** (منها : الواحات) .

✞ **وارب** = من كلمة "ouwarp " = **ارسل** . **ارسل شيئاً** (**ارسل شخصاً**) **لمكان قريب** .

يقال : وارب الباب شويه (إغلقه قليلاً) ، وارب عنى = اغرب عنى = إذهب بعيداً عنى.

✞ **وحوى يا وحوى إياحه** .

بعد إنتصار أحمس على الهكسوس ، خرج الشعب يحيى الملكة " آياح حتب " أم الملك أحمس طارد الهكسوس ، فكانوا يقولون :

واح واح إياح = تعيش تعيش إياح .

ومع الزمن صارت وحوى يا وحوى إياحه .

وصرنا نقولها إحتفالاً بشهر رمضان .

✞ **وسية** = **إدارة صاحب المزرعة ومن فيها وما فيها** .

تعنى المكان الفسيح المفتوح للكل بلا حساب .

يقال = " أدخل كل ، ما هى وسية " .

✞ **ونش** : يقال دخل على الأكل زي الونش .

وهو حيوان في حجم الكلب ويشبهه ، كما أنه مفترس وشرس.

حــرف " ي " :

✞ **يا = أداة تخيير (تعني أو)** ⲓⲉ

نقول : يا ده يا ده ... إختار واحدة من الإثنين .

إنده أخوك يا أختك (أو أختك) .

✞ **ياريت = حقل مزدهر . حقل خصب** ⲓⲁⲣⲉⲧ .

من : ⲓⲁ أصلها ⲓⲟϩⲓ = حقل .

، ⲣⲉⲧ أصلها ⲣⲱⲧ = يزدهر .

يقال : ياريت أنجح فى الإمتحان .

✞ **ياما = كثير** .

من : يا + آم .

يقال : أكلت ياما = أكلت كثيراً .

✞ **يبرق** = يلمع . يضوي .

يقال : القزاز بيبرق .

، عينه بتبرق . بريق عينيه .

✞ **يبشبش** = **يفتت** ، **يفشفش** ، **يبلل** .

يقال : ربنا يبشبش الطوبة اللي تحت راسه...

أي يبلها بالماء لتصير لينة تحت رأس الميت .

(أنظر ص 91) .

✞ **يرجف = يشعر بالبرودة** ⲉⲣϫⲉϥ .

من : ⲉⲣ = يعمل .

، ϫⲉϥ = برد .

يقال : الواحد قاعد بيرتجف من السقعه .

✞ **يُكرش (شخصاً) = يطرد** .

الكلمة القبطية : ⲕⲣⲓϣⲉ .

✞ **يكركر = يتدحرج** .

من ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ .

يقال : نازل يكركر على السلم .

✞ **يلف** = **يفسر** ⲗⲱϥ .

يقال : دماغى لفت وبتوجعنى .

✞ **يللا بره = أخرج برا .**

من الكلمة اليونانية : " إيلا بارا " .

✞ **يلهف = يأخذ** (من حوتف) ، ثم تحولت إلى هف (سرق) وأضيف لها " لام " للتحسين فأصبحت لهف .

يقال : فلان لهفنى ، لهف كذا ..

✞ **يمة = بجوار .**

يقال: الشئ الفلاني يمتك (بجوارك) أو اليمة الثانية(الجهة الأخرى).

✞ **يهوش = يخوف .**

✞ **يوحا** = **قمر** .

يقال فى شهر رمضان : وحوى يا وحوى إيوها : إيوحا.

(أنظر ص 100) .

✞ **يوِّن** ouin = **شىء مفتوح** .

يقال : دماغى بتون على (أشعر بألم كأنها مفتوحة من جرح).

، فلان لا يون (ما يونش) = لا يهدأ له بال .

✞ **يوه** ، **يو** : **تُقال بعد فعل الخطأ** .

يقال : يوه ، يادى الخيبة .... إيه اللى حصل ؟!

، يي : تعني عدم الإستحسان .

موروثات اللغة الإنجليزية من القبطية القديمة

✞ Christmass : **مركبة من كلمتين**

إحداهما إنجليزية : Christ = المسيح

، الأخرى هيروغليفية " مس " ، والتى تحولت إلى mass = ميلاد.

فيكون معناها " ميلاد المسيح " .

✞ Sky ، تعنى : عالياً .

فى المصرية القديمة " قاى " = عال . طويل . مكان مرتفع .

عند وضع السين للتفعيل ، لكى تعنى " يرتفع لأعلى " ، تصبح " سكاى " .

✞ Sue = يقاضى . يرفع شكوى ضد .

فى القبطية القديمة " يو " = شكوى

، عند وضع السين للتفعيل ، تصبح " سيو " = يرفع شكوى يقاضى.

✞ Tennis = لعبة كرة المضرب " تنس " .

دخلت اللغة الإنجليزية سنة 1400 م .

نسبةً إلى مدينة تنس (تانيس) .

وكانت تشتهر بصناعة نوع من النسيج تغطى بها الكرة التى يلعبون بها وتتقاذفها المضارب بين اللاعبين .

وهى إحدى قرى محافظة الشرقية ، وتتبع مركز الحسينية .

كلمات من لغات أخرى

كلمات ذات أصل قبطى :

بلح – خيار – دكان – سروال .

شاكوش – شمشم – طاقه – طشت .

طوب – قماش – قمقم – كمنجه .

ليمون – ملوحه – نادى – واحه .

كلمات ذات أصل يونانى تدخل فى صميم اللهجة المصرية :

أرطاس (قرطاس) – أكاديمية – أكروبات – بولوتيكا .

تياترو – دراما – طاجن – فانوس.

قفه – كراوية – لمبه – مزيكا .

كلمات ذات أصل عبرانى :

تابوت – حرش – شاشه .

كلمات ذات أصل هندى :

ببغان – جنزبيل – خرزان – سكر – شطه – قنبله .

كلمات ذات أصل تركى :

أبعاديه– خوخ – دمغه – زمباك – شنطه.

شوربه – طابور – قنبله – كرباج – لغم .

كلمات ذات أصل إيطالى :

أستوديو – بسكوت – بركان – برميل .

برنيطه – بورصه – جازوزه – جوانتى .

جمبرى – جيلاتى – خرطوشه – شيكولاته – كازينو .

من تأثيرات اللغة القبطية
على قواعد العامية المصرية

1 - في اللغة العامية المصرية لا نستخدم أسماء الإشارة العربية : " هذا، هذه، هذان، هذين، هاتان، هاتين، هؤلاء " .
بل نستخدم: " دا، دي، دول "، وهي لا تُوضع قبل الإسم "هذا الولد"، بل بعده " الواد ده "

وفي الصعيد تُوضع هذه الأدوات قبل وبعد الإسم مثل : "هي في دي الساعة ".

الأسماء دي زي القبطي " باي، طاي، ناي " .

وتُوضع قبل وبعد الإسم مثل "خان باي إهوؤ باي" = " في دا اليوم " ... من القداس الباسيلي.

2 - لا تُستخدم الأسماء العربية الموصولة "الذي، التي، اللذان ، اللذين ، اللتان ، اللتين ، الذين ، اللاتي ، اللائي ".

بل نستخدم كلمة واحدة " اللي " ، وهي تُقابل في القبطية أد ، أو أدا وهي تصلح لأي جنس وأي عدد .

3 - لا تُستخدم الضمائر الشخصية المنفصلة في اللغة العربية "أنا، أنتَ، أنتِ، أنتما، أنتن، هو، هي، أنتم، أنتن، نحن، هم، هن ".

بل نستخدم " أنا، أنتَ، أنتِ، هو، هي، إحنا، إنتوا ، هما"

وهي ترجمة لضمائر القبطية "آنوك، إنثوك، إنتو، إنتوف، إنتوس، آنون ، إنتودان ، إنتاوو".

4 - لا يوجد في اللغة العربية المضارع المستمر وهو موجود في القبطية : "آي ، آك ، أرا ، أف ، إس ، إن ، إدادن ، أو" فوضع له حرف " ب " ليعبرا عن المضارع المستمر (هو بيشرب ، هي بتاكل) .

5 - تختفي صيغة المثنى في العامية المصرية، نظراً لعدم وجودها في القبطية.

6 - تختفي أدوات الاستفهام مثل "هل" ، ويعاض عنها بتنغيم الكلمات ، وذلك لقلة إستخدام صيغ الأسئلة في القبطية .

7- وفي النطق، تتبع العامية المصرية النطق القبطي:

7 (أ)- يختفي حرف الثاء " ث " من العامية المصرية ويتحول إلى تاء وذلك لعدم تواجده في القبطية ، مثل الكلمات الآتية هي كلها أصلاً بالثاء وتحولت إلى تاء :

إتنين، تلاته، تمانيه، تعاب، يتمر، متبت ، تعبان ، توم، توب ، تلج ، تَمن ، حرت ، كتير ، تور ، تمن .

7 (ب)- يختفي حرف الذال "ذ" وحرف الظاء " ظ " ويحل محلهم حرف الدال " د " والضاد " ض " وذلك لعدم وجود هذه الحروف في القبطية: ضهر، ضهر، دبانه، ديب، دبلان، داب، آدان، دبح، داق، ديل،أخد ، ودن (أذن) جِدر، دره ، دراع ، دفن ، دكر، دهب، ندر، عدرا .

7 (ج)- تختفي بعض الهمزات أو تتحول إلى حرف " ي " وذلك لقلتها في القبطية :

دايم ، عدرا ، قضا ، عبايه ، ملايه ، حدايه ، أُمرا (أمراء) ، أجرا، جدايل ، قوايم .

7 (د)- يتحول حرف القاف " ق " إلى ألف مهموزة (أ) في بحري وإلى " ج " جافة في قبلي ، وذلك لعدم وجود القاف في القبطية .

* نماذج من وجه قبلى :

جال ، جبل ، جد ، الجبلة ، الجاب ، الجميص ، دجيج ، داج .

* نماذج من وجه بحري :

آل ، إبل ، أد ، الإبلة ، الألب ، الأميص ، دئيء (دقيق) ، داء (ذاق)

7 (هـ)- تتحول النون إلى ميم إذا جاء بعده مباشرة (بدون تشكيل) أحرف من الحروف الشفاهية (ب ، م) وهذه قاعدة قبطية في تصريف أدوات النعت، والإضافة والمفعول به :

مثلاً:

أمبوبه(أنبوبه) ، كرمب (كرنب)، إمبطح (انبطح) أمبا (أنبا) ، الأمبياء (الأنبياء) .

7 (و)- في بعض مناطق صعيد مصر تتحول السين إلى شين أو العكس (الشمس = السمس، شجرة = سجرة، مرسيدس = مرشيدس).

وهذا لأن حرف السين والشين كانوا يتبدلان ما بين الصعيدية والبحيرية في اللهجات القبطية .

في صعيد مصر توجد بعض المناطق التي تنتطق الجيم دال " جرجا = دردا " ، وهذا من تأثير بعض اللهجات القبطية .

8 - توجد أداة أمر مستقاه من القبطية وهي " ما " التي تأتي قبل الفعل المبدوء بحرف " ت " وهي غير موجودة في اللغة العربية وأُضيفت عليها في العامية المصرية مثلاً :

" ما تيجي ، ماتاكلوا، ما تقوم ، ماتعدي، ما تشربي ".

فى العامية نتكلم عن وجع القلب بمعنى الحزن وده موجود أصلاً من القبطية ، وتوجد كلمة إمكاه إنهات ، أي " وجع القلب " وتعني : الحزن.

أبجدية العامية المصرية مقارنة بالعربية :

أ ا إ – ب – ت – ج (جافة ومعطشة) - ح – خ - د – ر – ز – س – ش – ص – ض – ط – ع – غ – ف- ق (بني سويف) – ك – ل – م – ن – ه – و – ي – ء .

مــلاحظة :-

✚ رجاء من لديه أى كلمات عامية ذات أصل قبطي أو غيره من اللغات إرسالها إلينا على البريد الإلكترونى

info@stmark-kw.org

✚ الرجاء من لديه إقتراح أو ملاحظة أو تعليق على الكتاب إرسالها إلينا على البريد الإلكترونى الموضح أعلاه

المحتويات

مسلسل	الموضوع	رقم الصفحة
1	مقدمة	9
2	مصطلحات كنسية	12
3	أسماء الأشخاص (الأعلام)	35
4	أسماء المدن المصرية القديمة	49
5	الأكلات المصرية	61
6	المشروبات	70
7	الأمراض	71
8	الجـ ـو	74
9	الأوانى	75
10	المكاييل	77
11	الزهور	78
12	كلمات هجـ ـاء	79
13	كلمات مرتبة حسب الحروف الهجائية	93
14	موروثات اللغة الإنجليزية من القبطية القديمة	157
15	كلمات ذات أصل قبطي – يوناني – عبراني – هندي تركي – إيطالي	158
16	من تأثيرات اللغة القبطية على قواعد العامية المصرية	160